LOS
MONEDEROS FALSOS,

Ó SEA

EUTIQUIO Y SINFOROSA.

MELODRAMA LIRICO EN TRES ACTOS,

Música del Maestro Lauro Rossi.

LETRA

DE D. JACOBO FERRETTI.

Biblioteca Particular

CÁDIZ.

IMPRENTA, LIBRERÍA Y LITOGRAFÍA DE LA REVISTA MÉDICA,
á cargo de D. Juan B. de Gaona,
plaza de la Constitucion, número 11.
1852.

15

LOS MONEDEROS FALSOS,

O SEA

EUTIQUIO Y SINFOROSA.

MELODRAMA LIRICO EN TRES ACTOS,

Música del Maestro Lauro Rossi,

LETRA

DE DON JACOBO FERRETTI.

Biblioteca Particular

CÁDIZ.

IMPRENTA, LIBRERÍA Y LITOGRAFÍA DE LA REVISTA MÉDICA,
Á CARGO DE D. JUAN B. DE GAONA,
plaza de la Constitucion, número 11.
1852.

PERSONAS.	ACTORES.
D. RAIMUNDO LOPEZ. *jóven y rico caballero.*	SR. DEBEZZI.
D. ISIDORO, *su mayordomo, jefe de una banda de momonederos falsos.*	SR. BARALDI.
ANITA, *muchacha doncella amada de D. Raimundo y robada por Isidoro.*	SRA. VILLAR.
D. EUTIQUIO DE LA CASTAÑA, *despropositado y pobrísimo.*	SR. LEJ.
SINFOROSA, *su esposa, mujer de edad madura.*	SRA. VIANELLI.
ALBERTO, *amigo y cómplice de Isidoro.*	SR. LUIS DEBEZZI.
INES, *aldeana.*	SRA. ELISA VILLAR.

Monederos falsos, aldeanos y aldeanas.

LA ESCENA PASA EN UNA CIUDAD DE ESPAÑA CERCA DEL CAMPO.

Maestro Director de la Compañía,

D. CASIMIRO ZERILLI.

DIRECTOR DE ORQUESTA

D. Antonio Maqueda.

MAESTRO DE COROS

D. Mateo Torres.

Concertino.—Don Antonio Salgado.

Primero de los segundos.—Don Ramon Zamorano.

Primer viola.—Don Feliciano Galan.

Violoncello al cemballo.—Don Manuel Padillo.

Primer contrabajo al cemballo.—Don Cristóbal Escobar.

Primer flauta.—Don José Alvarez.

Primer flautin.—Don Francisco Gil.

Primer oboe.—D. Antonio Lelli.

Primer clarinete.—Don Antonio Cáceres.

Primer fagote.—D. Antonio Pró.

Primer trompa de las primeras.—Don Manuel Hernandez.

Primero de las segundas.—Don Rafael Serichol.

Primer cornetin.—Don Bernardo Eguiló.

Primer trombon.—Don Rafael Ayllons.

Primer figle.—D. Manuel Rueda.

Timbales.—D. Antonio Torres.

DIRECTOR DE ESCENA

Don Cárlos Zapata.

Gen. Ces. Aparcel

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Soterraneo della casa disabitata, illuminato da varie lampade, isparso di diversi arnesi per fabricar moneta. Lavoranti occupati a coniare con i torchj. ALBERTO *sopratende ai monetari che stanno lavorando quindi* ISIDORO.

CORO. A dispetto degli avari
Qui si coniano i contanti.
Se arte vera è il far denari,
L'arte nostra egual non ha.
1. PARTE. Che dobloni lampeggianti!
2. PARTE. Che superbi colonnati!
ALB. Falsi e veri mescolati
Correràn per la città.
CORO. E la mano che li fabbrica,
Qui sotterra nel mistero
Confondendo ogni pensiero
Sempre arcana resterà.
(*Giunge Isidoro: egli mestamente concentrato si siede.*)
1. PARTE. Ma cos' ha, Don Isidoro!
Perché sempre è annuvolato?
2. PARTE. Ei che crea l'argento e l'oro,
Perché freme?
ALB. È innamorato.
CORO. Via, beffardo! ci corbelli.
ALB. Sì, dai piè fino ai capelli
Disperato amor lo accese;
E già varca il sesto mese,
Che un sì chiede, e trova un no.
CORO. Tu ci burli.
ISID. (*alzandosi fremente.*) Il ver parlò.
Amo sprezzato, ed ardo
Per un tiranno oggetto:
Cerco un sorriso, un guardo
Mercè d'un lungo affetto:
L'amo, e per lei soltanto

ACTO PRIMERO.

ESCENA PRIMERA.

Subterráneo de una casa deshabitada iluminado por varias lámparas: se ven distribuidos por la escena diferentes enseres propios para fabricar moneda. ALBERTO *se dirige á los monederos que están trabajando.*

CORO. A despecho de los avaros acuñamos la moneda. Si es un arte el hacer dinero, el nuestro no tiene igual.

1. PART. Qué brillantes doblones!

2. PART. Qué soberbios duros!

ALB. Los buenos y los malos, mezclados, correrán por la ciudad.

CORO. Y la mano que los fabrica en este subterráneo á favor del misterio, permanecerá siempre desconocida. (*Entra Isidoro con semblante meditabundo y se sienta.*)

1. PART. Pero qué tiene D. Isidoro que siempre está triste?

2. PART. El que tiene á su disposicion el crear el oro y la plata, por qué padece?

ALB. Está enamorado.

CORO. Tú nos engañas.

ALB. Sí, desde los pies á la cabeza: un amor desesperado arde en su corazon, y ya hace seis meses que busca un *sí*, y hasta ahora ha encontrado un *no* que le quita toda erperanza.

CORO. Te burlas?

ISID. (*Alzándose con ira.*) Ha dicho la verdad. Amo, y el objeto por quien suspiro me desprecia: busco una sonrisa, una mirada en premio de mi pasion: la adoro, y la esperanza de

Vivo di speme al mondo;
Forse temprato il pianto,
Il mio dolor profondo!
Languir potrò d' amore,
Aver potrò mercè.

CORO. Pare impossibil, credi!

ISID. Piansi: la minacciai:
Umil le caddi a' piedi:
Che non le offersi mai?
Ma fiera, irremovibile
Non vuol cangiarsi.

CORO Ov' è?

ISID. È quí.

CORO. Quì sta?

ISID. Qua trarla
Rapita io seppi ignoto.
Sperai d'innamorarla;
Ma fu deluso il voto.
Quell' orgogliosa femmina
Più cruda ognor si fa.

(*Si getta a sedere disperato. Tutti lo circondano in silenzio. Odesi la voce di Aun.*)

ANN. La, la, la.
Lerà, lerá, lerà.

CORO. Qual voce? (*Sorpresi.*)

ISID. È dessa. (*Sospirando.*)

CORO. Fa scenderla, Isidoro;
Chè la maggìa dell' oro
Pietosa la farà.

(*Isid, da ad Alb. un mazzo di chiavi; ed Alb., tolta una gran lanterna acesa, va a prender Ann.*)

1. PARTE. Scende.

2. PARTE. Viene!

CORO. Oh! com' è bella,
Nell' aurora dell' età.

SCENA II.

ANNETTA *trascinata per mano d'* ALBERTO, *se ne sviluppa con atto di collera.*

ANN. Ferma, ferma, maledetto!
Brutti ceffi! orror profondo!
Tu mia guida! ah! ci scometto:
M' hai portata all' alto mondo!
(Deggio aver con questo e quello

poseerla es la que me sostiene en el mundo: acaso algun dia cediendo á mi dolor y á mi llanto, podré obtener su amor.

CORO. Parece imposible.

ISID. Súplicas, amenazas, todo ha sido en valde: caí á sus pies y le ofrecí mis tesoros; pero orgullosa, inflexible persiste todavía en desesperarme con sus desprecios.

CORO. Y dónde está?

ISID. Aquí.

CORO. Aquí!

ISID. A favor de un rapto, he conseguido traerla aquí secretamente para seducirla, pero en vano: esa orgullosa mujer cada dia se muestra mas cruel. (*Se deja caer en el asiento con desesperacion y todos le rodean en silencio. Oyese la voz de Anita.*)

ANA. La, la, la, lará, lará.

CORO. (*Con sorpresa.*) Qué voz es esa?

ISID. (*Suspirando.*) Es la suya!

CORO. Hazla bajar, Isidoro, que la magia del oro fascinará sus sentidos y ablandará su corazon. (*Isidoro da á Alberto un manojo de llaves, este toma una linterna encendida y va á buscar á Anita.*)

1. PART. Ya baja.

2. PART. Ya viene.

CORO. Oh! qué hermosa es! está en la primavera de su vida.

ESCENA II.

ANITA *es conducida con violencia por* ALBERTO *y se suelta de las manos de este con un movimiento de cólera.*

ANA. Suelta, suelta, malvado! Al mirar el horror profundo de esta mansion y los rostros de sus habitadores, juraria que me has traido al otro mundo. (Destreza mia, no me aban-

Gran destrezza, gran cervello,
Che se mai vien l'occasione
Per fuggir da queste mura,
Quando men se lo figura
Forse Annetta gliela fa.)

1. Parte. Mira. (*Facendole vedere le monete, ed eccitandone il suono*).

2. Parte. Ascolta.

Coro *ed* Alb. Odi che musica!
Nelle orchestre non s'intende.

Ann. Ma il mio cor sa quel che fa. (*ravvisando Isid.*)
Ma il mio core non si vende.
Giu il capel. Di cortesia,
(*Strappando il capello ad Isid. e gettandoglielo a terra. Alb. ed i Mon. ciò vedendo si scoprono.*)
Aprirò fra voi la scuola.
Donna, son, sono Spagnuola;
Far tremare è l'arte mia;
Mi fa ridere l'orgoglio
Regno sempre, ed il mio voglio
Una legge à tè sarà.

Alb. Coro. Quel capriccio, quell' orgoglio
Più vezzosa ancor la fa.

Isid. Deh! ti placa...

Ann. Zitto là.

Isid. S'anche un lampo di speranza
Togli, o cruda, a questo core,
Più non regge la costanza;
Non lontano è il mio furore,
E un furore disperato
Più confini non avrà.
Chi gemeva innamorato,
Un pugnal vibrar saprà.

Ann. È follìa la tua speranza;
Più che bronzo ho saldo il core.
D'una donna la costanza
Ridder sa del tuo furore,
Il cervel già m' ha seccato
Quel tuo chiedermi pietà:
(Cangia tuon l'innamorato, (*Da se ridendo.*)
Ma cascar non mi vedrà.)

Alb. Coro. E' soverchia la baldanza!
Troppo debole è il tuo core!
Se t' invola ogni speranza,
Si ridesti il tuo furore.
Quel tuo pianto disperato
È un eccesso di viltà.
Mostra il cor di sdegno armato,

dones en este momento, porque á la primera ocasion que se me presente y cuando menos lo piensen, huiré de esta mansion.

1. PART. Mira. (*Haciéndole ver las monedas.*)

2. PART. Escucha. (*Haciéndolas sonar.*)

CORO *y* ALB. Oyes qué música? Ninguna orquesta es mas armoniosa.

ANA. Mi corazon no se vende. Fuera el sombrero. (*Tirando el sombrero de Isidoro al suelo. Alberto y los monederos se descubren*). Os daré una leccion de política: soy mujer y española: mi arte es hacer temblar á los orgullosos, porque siempre mando y mi voluntad es una ley.

ALB. *y* CORO. Sus caprichos y su orgullo la hacen mas interesante todavia.

ISID. Aplácate!

ANA. Silencio!

ISID. Si quitas toda esperanza á mi corazon, me enfureceré; mi desesperacion no tendrá limites; y entonces el que gemia enamorado vibrará un puñal.

ANA. Tu esperánza es una locura: mi corazon es de bronce: mi constancia sabrá burlarse de tu furor. Ya me has llegado á fastidiar con tus súplicas. (*Riendo entre sí.*) El enamorado cambia de lenguaje, pero no me hace ceder.

ALB. *y* CORO. Su soberbia no tiene limiles y tu corazon es demasiado débil! Puesto que te arrebata toda esperanza, ármate de valor; tu llanto es un exceso de vileza; muestra tu co-

E la femmina cadrà.
(*I Mon. portano gli orpigni, i sacchi e l'arche nelle cavità laterali.*)

SCENA III.

Piazzetta del mercato.—A destra, vecchio casamento con portone praticabile. Sopra, in un cartello, vi si legge a grossi caratteri: EST LOCANDA GRATIS. *Incontro, picciola casa di* DON ISIDORO. *Spunta il giorno. Villanelli, Villanelle, ed altre ne arrivano da lungi con ceste e panieri di frutta, erbaggi, ed altri commestibili.* INES.

CORO. Ben venga! Ben venga, –la nuova vicina.
INES. Buon giorno, miei cari, –felice mattina!
Con queste galline,– co'frutti, con l'uova
Non vo'farvi danno;– amici, son nuova.
Mi pongo là sotto...–
CORO. Vien qua: dove vai?
(*Traendola via con orrore*).
INES. Là resto al coperto.–
CORO. Ti scosta: non sai
Che dentro a quei muri–che sotto a quel tetto
V' ha casa il demonio–v' infuria il folletto?
Lo starvi d'appresso–prudenza non è.
INES. Burlate?
CORO. Ti pare?–
INES. Ma come? Perchè?
CORO. Allor che per l'aere. –nel sonno del mondo,
Sta in mezzo alle tenebre–silenzio profondo,
Se accanto a que' muri–un qualche imprudente
Passando, s'appressa,–ne scappa, che sente
Di voci infernali–arcano sussurro,
Squillare di trombe, fragor di tamburro;
Fra il gemito lungo–d'un core ch' è in pene,
Il crollo, lo strascico–di ferree catene.
Poi torna silenzio,–qual è nelle tombe,
Poi fischiano venti,–poi scoppiano bombe;
Poi riso-improvviso–di giubilo atroce
Sì freddo sull' anima-ti piomba feroce,
Che il piede t'impenna,–volare ti fa.
INES. A creder miei cari-non corro sì presto.
Lo strepito è un sogno–o è qualche pretesto.
Sto forte: non cedo: –scusate, non credo.
Sarà, non lo nego... –Scusate... sarà.
CORO. Ma vieni di notte, –incredula, stolta,
Là presso a quell' uscio–ti ferma ed ascolta.
Tremando l'udrai;–la febbre n'avrai:

razon indignado y ella cederá. (*Los monederos retiran todos los enseres de la escena.*)

ESCENA III.

Plazuela del mercado.—A la derecha, antiguo edificio con puerta practicable, sobre la cual se lee en grandes caractéres: EST LOCANDA GRATIS: *en frente la pequeña habitacion de* D. ISIDORO. *Amanece. Aldeanos y aldeanas en la escena: varias de ellas se ven llegar de lejos con canastas de frutas y verduras.* INES.

CORO. Bien venida sea nuestra querida vecina.

INES. Buenos dias, amigos mios, con mis gallinas y con mis frutas no os perjudicaré; me pondré aquí á este lado.

CORO. Retírate de aquí: donde vas! (*Deteniéndola horrorizados*).

INES. Aquí estoy á cubierto.

CORO. Sepárate, no sabes que esa es la casa del demonio!

INES. Os burlais?

CORO. No, de veras.

INES. Pero como, porqué?

CORO Cuando la noche está á la mitad de su carrera y las tinieblas tienen sumergido al mundo en el silencio, cualquier imprudente que pasa por ese sitio, huye despavorido al escuchar el infernal estrépito que sale de sus muros, ruido de cadenas, gemidos de un alma que padece; despues vuelve á renacer un silencio profundo, é improvisadamente silvan los vientos, resuenan carcajadas feroces que te hacen helar el alma y huir despavorida.

INES. Qué quereis, amigos mios? No soy tan crédula: el estrépito puede ser un sueño ó algun pretesto; yo tengo valor y no cedo. Dispensadme si no doy crédito á vuestras palabras.

CORO. Insensata! ven pues de noche; acércate, escucha, y te

Quel genio sprezzante– punito sarà.
INES. Non dico che non sia,
Ma per creder v'è tempo... e questa notte...
Giacchè dite così... se in compagnia
Meco alcuno star vuole in questa piazza,
Udrò il rumor....
CORO. Teco qui star? Sei pazza?
UOM. Vedi là quel Cavaliero? (*Ad Inés*).
(*Facendolu osservare verso il fondo*).
DON. Che s' avanza muto e afflitto?
TUTTI. Per suo cenno fu là scritto.
Chi la vuol gratis, l'avrà. (*Accennando il palazzo*).
INES. E nessun di quel mistero
Fu tra l' ombre entrare ardito?
CORO. Chi v' entrò, restò punito
Della sua temerità.
INES. Freme e geme? (*Sempre guardando verso il fondo*).
DON. Cerca Annetta,
Orfanella giovinetta:
UOM. Fu rapita; ei disperato
Partì a volo al nuovo giorno.
DON. Guarda, e tace. (*Come sopra*).

SCENA IV.

D. RAIMUNDO, *e detti: egli è concentrato.*

TUTTI. Ben tornato!
INES. Non risponde.
TUTTI. Che sarà?
RAI. Sì: l'ho perduta! A quanto affanno, a quanto...
Se più ne avesse il cor.... terribil pianto
Mi chiamerian quelle bëate mura,
(*Additando la casa d' Isid*).
Là, dove cominciò la mia sventura?
Ma nel mio seno io provo,
Crudo un' affetto e nuovo,
Più possente che Annetta,
Più forte dell' amor.. la mia vendetta.
Quì la vidi, e in me scendea
Da quegll' occhi un caro incanto;
Nol sapendo, in cor m' ardea,
Mi guardò, m' innamorò.
Farla mia dell' ara accanto
Le giurò col labbro il core,
Ma quell' estasi d' amore
Fù un baleno che passò.

estremecerás.

INES. No digo que no sea cierto: pero para creer se necesita tiempo, y ya que decís, si alguno quiere, permanecer en mi compañía esta noche en la plaza, me gustará oir el ruido.

CORO. Quedarnos aquí con tigo! Estás loca!

HOMB. Ves aquel caballero?...

MUG. Que se vá acercando silencioso y triste?

TODOS. Por órden suya han puesto ese letrero: «se dará gratis á quien lo quiera.» (*Señalando al edificio*).

INES. Y no hubo quien se atreviese á penetrar en ese misterioso aposento?

CORO. El que lo hizo quedó castigado por su temeridad.

INES. Da señales de un dolor desesperado. (*Mirando hácia el punto donde figura estar el caballero*).

CORO. Va en busca de Anita, una huérfana que fué robada.

SCENA IV.

D. RAIMUNDO *y dichos*.

CORO. Bien venido!...

INES. No contesta.

CORO. Que será?

RAIM. Sí: la he perdido! á no ser por mi deseo de venganza, mal pudiera resistir el dolor que me causa el aspecto de esa casa, donde empezaron todas mis desventuras! Allí la ví; allí me cautivó el poder de su hermosura. Yo la ofrecí hacerla dueña de mi corazon; pero ¡ay! esa perspectiva venturosa se desvaneció como un sueño.

GLI ALTRI. Vi calmate: non piangete:
La speranza non perdete:
Forse il fato...
RAI. No: non cangiasi.
Ah! mai più non la vedrò!
Ma se pietoso il fato
Il rapitor mi svela,
Nell' empio sangue odiato
L' acciar-fumar-dovrà.
Vendetta il core anela,
Il cor piagato a morte:
Se mi sorridi, o sorte,
Vendeta il core avrà.
GLI ALTRI. Cada su quel crudele
La provocata sorte:
Chi l' ha ferito a morte
Non merita pietà.
(*Raimundo entra nalla casa d' Isid*).

SCENA V.

INES, *le Villanelle ed i Villani chiamandosi fra loro s' aggruppano a guardar lungo una via laterale; poi* EUTICHIO *e* SINFOROSA.

UOM. Guarda che musi strambi!
DONNE. Che mode!
UOM. Che figure!
INES. Femmina e maschio, entrambi
Son due caricature!
DON. Smanioso al suo bell' idolo
Caldo d' amor sogghigna.
UOM. Gelosa e seria seria
Ella lo guarda arcigna.
TUTTI. Sbadigli ed arla nobile!
Capriccio e povertá.
(*Eut. e Sin. entrano in iscena sotto braccio*).
SIN. Sposo!
EUT. Diletta mia!
SIN. Lontan, lontano
Sul mattino perchè così portarmi?
Son delicata.
EUT. Il sò.
SIN. Potrei stancarmi.
EUT. Tragico è il caso nostro! L' Esattore...
Uom che ha di sasso, se lo tiene, il core,
Che, in mancanza d' argento,
Pagare invano io tento

CORO. Calmaos, no lloreis; no perdais la esperanza; acaso el destino.....

RAI. No, nunca cambiará! pero si llegára á conocer al raptor, tendré al menos la satisfaccion de la venganza.

CORO. Y bien digno será de castigo. (*Raimundo entra en casa de Isidoro*).

ESCENA V.

INES; *los aldeanos llamándose mútuamente se agrupan y miran hácia una de las partes laterales; á poco* EUTICHIO *y* SINFOROSA.

CORO. Mira que rostros tan estraños, que trages... que fachas!
INES. Hombre y mujer son dos caricaturas.
CORO. El la contempla estasiado, y ella le mira con enfado y menosprecio. (*Eutichio y Sinforosa salen de bracero*).
SIN. Esposo!
EUT. Querida mia!

SIN. Por qué hacerme andar tanto y en hora tan intempestiva? Soy delicada.
EUT. Lo sé.

SIN. Pudiera cansarme.
EUT. Nuestra posicion es triste: hace un año, que el administrador quiere echarnos de la casa, y que yo á falta de dinero le voy entreteniendo con palabras poéticas; mas no hay remedio; desde hoy va á poner en planta sus intentos: y á dónde irémos? no lo sé; es preciso resolverlo: al aire libre las ideas son mucho mas acertadas.
SIN. Ser tan jóven y padecer de esta suerte! oh tiempo!...
EUT. Sosiégate.

Con rimate poetiche parole,
È un anno che in soffitta non ci vuole!
Poichè il novello dì sarà spuntato...
Non v'è rimedio... eseguirà il mandato,
Dove andrò? Dove andrai?
Non lo so; non lo sai!
In due si pensa meglio. All'aria fresca
Son più freschi i pensieri;
È il risolver più certo
Allor che si risolve in campo aperto.

SIN. Nel fiore dell'età! secolo indegno!

EUT. Tempra, tempra lo sdegno!

SIN. Forse non ho ragione?

EUT. Sì, ma nascer potrebbe un'ostruzione;
E se t'ammali tu, mio bel tesoro,
Per non saper come curarti... io moro.

SIN. Ah! Don Eutichio!

EUT. Ah! Donna Sinforosa!

(A 2). Amarsi ed aver fame... è una gran cosa.
(*Abbracciandosi con affetto caricato*).

EUT. (*Nello svilupparsi dall' amplesso, scorge i commestibili, e guarda quà e là di furto con palese disperazione*).
(Ciel! che feci! Disgraziato!
Che bei frutti! che capponi!
È la piazza del mercato!
Vedi quante tentazioni!
Quegli erbaggi, quel pollame
Più crudel fanno la fame.
L'acqua in bocca venir sento!
Agonie di morte io provo!
E vicin lo svenimento,
Perdo il Sol, mi manca il piè.
Cerco, pesco e nulla trovo;
(*Avendo inutilmente cercato per tutte le tasche*).
Che un centesimo non v'è).

SIN. Giù quegli occhi– L'ho veduto (*Colpita da gelosia*).
Far lo sciapo a queste e quelle.
Eh! vergogna! un uom canuto
Occhieggiar le villanelle!
Farmi torti in mia presenza
È un stancar la mia pazienza!
Sa per prova chi son io;
Solfeggiar so col bastone:
Tempo al tempo, padron mio!
Saprò i conti far con te.
No, non merti, cabalone,
Una moglie come me.

SIN. No tengo acaso razon?

EUT. Sí, pero tu salud podria alterarse, y si tu enfermas, por no saber como curarte, moriré tambien.

SIN. Ah! D. Eutiquio!

EUT. Ah! Doña Sinforosa!

A 2. Gran desgracia es quererse y tener hambre. (*Abrazándose con exasperacion*).

EUT. (*Soltándose de los brazos de Sinforosa, repara en los comestibles, y mira á hurtadillas con desesperacion*).
Desdichado de mí! qué frutas, qué capones! esta vista me aumenta el apetito, yo fallezco... por mas que busco, nada encuentro; no tengo un cuarto. (*Despues de registrarse los bolsillos*).

SIN. Baja esos ojos! no te da vergüenza á tu edad hacer cocos á las mozas? si abusas de mi paciencia, ya me conoces, y sabes que soy capaz de solfearte las espaldas... Bribonazo! no mereces una mujer como yo. (*En un trasporte de celos*).

EUT. Seguitiamo a far due passi.
(*Sospirando ed offerendole il braccio*).
SIN. Basilisco!. (*Scostandosi con dispetto*).
EUT. Già tu burli?
SIN. Se quegli occhi non abbassi
Fino al ciel volar fo gli urli.
EUT. Non gridar: nasce uno scandalo.
SIN. Vuol ch' io taccia? meno voglie.
EUT. Son marito...
SIN. Ed io son moglie.
Fe giurasti.
EUT. E serbo fe.
(a 2)
EUT. Tu di me, di me gelosa!
Sante Muse! ed io l' ascolto!
V'è una sola Sinforosa,
Come il tuo nessuna ha il volto.
Se t' amai–ben mio, lo sai.
Altre femmine non voglio.
Fosti il primo mio cordoglio,
E l' estremo sarai tu.
SIN. Sì, di te, di te gelosa:
Vane scuse io non ascolto,
Ma tradita Sinforosa
Può stamparti l' unghie in volto.
Se t' amai,–briccone, il sai.
E rivali non ne voglio.
Io mi specchio, e ho un certo orgoglio,
Che nessuna è come me.
SIN. Torna, veh!
(*Ad Eut. che volge uno sguardo furtivo ai commest*).
EUT. Ma, cara mia!
E astrazion di simpatia.
Son quei polli e quelle frutta.
SIN. No, briccon! io la so tutta:
È l' amor che ti consiglia....
EUT. È la fame! credi a me.
SIN. Se puoi tradir, o perfido.
Un core in te rapito,
Va pure: io ti ripudio,
Più non mi sei marito.
Cadrò, ma cadrò vittima
D'amore e fedeltà.
Ah! vo' morir di sincepe,
Lasciami, iniquo! va.
EUT. Ah! non morir, tel supplico
Per questa fame eterna,

EUT. Continuemos nuestro paseo. (*Suspirando y ofreciéndola el brazo*).

SIN. Basilisco! (*Apartándose con desden*).

EUT. Tu te chanceas.

SIN. Si vuelves á alzar los ojos, levantaré mis gritos hasta el cielo.

SIN. Si quieres que calle dejate de esos caprichos.

EUT. Soy marido.

SIN. Soy mujer: me has jurado fidelidad.

EUT. Y fidelidad mantengo.

A 2. A qué vienen esos celos? no quiero á nadie en el mundo sino á mi Sinforosa, tu has sido mi primer tormento y se-serás el último.

SIN. Sí, estoy celosa; te quiero, pero si me engañas sabré castigarte. No sufro rivales, pues sé bien que ninguna puede aventajarme.—Otra vez? (*Reparando á Eut. que vuelve á mirar furtivamente los comestibles*).

EUT. Querida, son simpatías que profeso á esas gallinas y á esos frutos.

SIN. No, picaron, es amor.

EUT. No, es el hambre.

SIN. Si intentas engañarme, déjame; yo pereceré, pero víctima de mis deberes. No serás mi marido y caeré, pero víctima de amor y fidelidad. Ah! voy á morir de un síncope! Déjame, inicuo.

EUT. Ah! no te mueras; te lo suplico por este apetito tierno

Che rode le mie viscere,
Che tutto me governa!
Fatti coraggio, e serbati
A più felice età.
Ama uno sposo incolume:
Vivi per carità.

CORO. Che scene! Che ridicoli!
Di peggio non si dà. (*I Cori s' allontanano; Sin. s' abbandona sopra un banco di pietra, situato sotto il vecchio casamento. Eut., dopo un istante di riflessione, muove per socorrerla, e s' avvede della scritta*).

SCENA VI.

I Detti. RAIMONDO *con* ISIDORO *uscendo dalla casa.*

EUT. Stelle! che lessi! Oh balsamo!
Tu mi conforti il core,
Vieni la scritta a leggere:
Che crepi l' Esattore.
Palazzo più economico
Immaginar chi può?
(a 4)

SIN. Eutichio! un gran pericolo
Sta in questo vicinato!
Ma pur m' è forza cedere
Pensando al buon mercato,
Ma trema! indivisibile
Mai più ti lascerò.

EUT. Perché sognar pericoli?
In petto ho il cor fatato.
Degli occhi tuoi purpurei
Son troppo innamorato,
Rival non hai che il Pegaso;
Un terzo amor non ho.

RAI. Ah! di certezza orribile
Il cor tu mi hai piagato!
Nulla scopristi! a piangere
Dunque mi danna il fato?
Ma sull' acciar mio vindice
Di gioia io piangerò.

ISID. Tutto è mistero e tenebre:
Il caso è disperato:
Non valgono le lagrime
A trionfar del fato.
(Quella tua pazza collera

que me devora: consérvate para tiempos mas felices. Ama á tu querido esposo; vive por caridad.

CORO. Mas ridículas escenas, no se pueden encontrar. (*Los coros se apartan: Sin. se deja caer sobre un banco de piedra, situado cerca del antiguo edificio. Eut., despues de haber reflexionado, va á socorrerla y repara en el letrero*).

ESCENA VI.

Dichos, RAIMUNDO *con* ISIDORO *que salen de la casa.*

EUT. ¡Oh fortuna! ¡oh consuelo! ven á leer ese letrero; no puede haber morada mas económica.

A 4.

SIN. Eutiquio, peligroso es el vecindario, pero es necesario ceder á la feliz ocasion; mas cuidado! no te he de perder de vista.

EUT. A qué imaginar peligros? no tienes otros rivales que el caballo Pegaso: me es imposibie abrigar una tercera pasion.

RAI. Con que no has logrado descubrir nada? Sin embargo, me queda la esperanza de vengarme.

ISI. Todo es misterio, es en valde la esperanza. (Yo sabré eludir tus frenéticos furores).

Deludere saprò).

RAI. Chi è mai colui ch' esamina. (*Ad Isid.*)
Fisso il palazzo mio?

EUT. Dove il padron benefico, (*Gridando con entusiasmo*).
Dove trovar?

RAI. Son io!

EUT. Oh aborto del mio secolo!
A voi postrarmi io vo'. (*Togliendosi il cappello e postrandosi. Rialzato da Rai. va da Sin., e facendola avanzare in tuono di declamazione dice a Rai*).
Chi sa, ben sa che splendere
Si vede una cometa,
Quando il destin malefico
Fa nascere un Poeta.
Che vate io son lo dicono
Il chiaro-lampo e i panni:
Con l' arco enciclopedico
Questa è mia moglie... inchinati....
Sua serva, Sinforosa,
Fu del mio cor lo spasimo;
Amano ancor gli eroi.
È una matura mampola,
(Un quarant' anni... e poi...) (*Soto voce a Rai*).
Un forno, un propugnacolo
D' amore e d' onestà.

SIN. Versi ora maschi, or teneri,
Un Esattor briccoue
D'una soffita misera
Ricusa per pigione.
Tutt' oggi il Foro accordaci;
Domani.... per la via
Andran.. coi pochi mobili
Pudore e poesia.

SIN. EUT. Ma liberal d'ospizio,
Signor, voi ci sembrate.

RAI. Qual è, di cuor ve l'offero.

SIN. EUT. Grazie!

RAI. Finchè campate.

EUT. È troppo!

SIN. (Zitto! bestia!)
(*Ci furto e pizzicandogli il braccio.*)

ISID. (Fra poco viene il buono.)

RAI. Se lì restate a vivere,
Una pension vi dono.

a 2.

EUT. Io vi farò una statua...
In versi... già si sa.

RAI (*a Isid*). Quien es aquel, que con tanta detencion examina mi palacio?

EUT. (*Gritando con entusiasmo*). Donde podré encontrar al dueño benéfico de esta casa?

RAI. Yo soy.

EUT. Oh fenómeno del siglo! permitid que me arrodille á vuestros pies. (*Descubriéndose y postrándose*). *Levantado por Raimundo se dirige á Sinforosa y se la presenta con énfasis y prosigue*).
Señor, yo soy un poeta y mi trage lo revela: esta es mi esposa: inclinate; siempre la he querido con entusiasmo. (*Bajo á Rai*). (Mujer de edad madura. Es un modelo de amor y de honestidad).

SIN. Por no poder pagar el alquiler de nuestra mezquina habitacion sino con versos, mañana nos veremos en la calle con nuestros pocos muebles y nuestra poesía.

SIN. EUT. Pero nos pareceis hospitalario.

RAI. Yo os ofrezco mi casa tal como es.

SIN. EUT. Gracias.

RAI. Hasta que os dure la vida.

EUT. Eso ya es demasiado.

SIN. Calla animal. (*Aparte y pellizcándole el brazo.*)

ISID. (Ahora se acerca lo bueno).

RAI. Si os quedais ahi os señalo una pension.

A 2.

EUT. Os levantaré un monumento, en verso se supone.

SIN. Serva sommessa e docile (*Con vezzo.*)
In tutto e ognor m'avrà.
Da quanto tempo d'ospiti
Privo restò quel tetto?
ISID. Sono anni sei.
EUT. Mi burlano?
SIN. Perchè?
ISID. Vi sta un Folletto.
Quando alla torre... dicono...
Scocca la mezza notte,
Dal suol fantasmi spuntano,
Che il suol poi si ringhiotte.
Le mura in due si spaccano,
S'odon catene e lai.
SIN. Per voi pavento, Eutichio,
Siete nervino assai.
EUT. Non crede a tai bazzecole
La stagionata età.
SIN. Spero che spirto femmina (*Sotto voce ad Eut.*)
Fra lor non vi sarà.
EUT. Gli spiriti son neutri: (*A Sin. c, s.*)
(Bella semplicità!)
ISID. (Dimani è paralitico,
Se vivo resterà.)
RAI. (Forse l'instante affrettasi
Che il vel si squarcerà.)

A 4.

EUT. Il mio bagaglio a prendere (*A Rai.*)
Galoppo sul momento:
Che vengan poi gli spiriti,
Ne sfido un regimento.
Vedendomi diafano,
A un lanternon simile,
Con ventre e guancie concave,
Così sottil sottile;
Mi crederan fantasima.
E niun m'insulterà,
SIN. (Colui con quel sorridere... (*Giuocando col ventaglio.*)
Costui che geme astratto.
Che voglian dir che m'amano?
Ma, quel ch' è fatto è fatto.
Il mio pudore appannano
Con gl' immodesti sguardi.
Cari! non son da vendere;
Sono arrivati tardi.
Andrei talora in collera
Con questa mia beltà.)

SIN. Siempre y en todo seré vuestra rendida servidora: ¿cnánto tiempo hace que está deshabitada esa mansion?

ISID. Seis años.

EUT. Os reís?

SIN. Y á qué tan largo abandono?

ISID. Porque existe en ella un duende. Dicen que en llegando media noche, salen de debajo de la tierra fantasmas que despues vuelven á recogerse en su seno, se dividen las paredes, y se oye ruido de cadenas y gemidos.

SIN. Eutiquio, tengo miedo por tí; porque eres tan sensible!

EUT. Los ancianos no creen en nimiedades.

SIN. Espero que no habrá espíritus femeninos. (*Bajo á Eut.*)

EUT. Los espíritus son neutros. (*Bajo á Sin.*)

ISID. Mañana, si no pierde la vida quedará paralitico.

RAI. Quizás se acerca el momento de descubrir el arcano.

A 4.

EUT. Voy á buscár mi equipaje y que vengan los espiritus: en viéndome tan flaco y trasparente me creerán uno de los suyos y me respetará.

SIN. Aquel con su tristeza y este con su sonrisa, sin duda tratan demostrarme que me quieren; pero se engañan y ofenden mi pudor. Enfado casi tendria de ser tan hermosa! (*Meneando el abanico.*)

RAI. Nel consolar due miseri (*Ad Eut.*)
Si dolce è il mio contento
Che del mio lungo palpito
Il duol sospeso io sento.
Quasi mi rende statico
Il vostro allegro umore.
La sorte non fu barbara
Se v' ha lasciato il core.
Con me, con me, la perfida!
È tutta crudeltà.

ISID. (Madama mi fa ridere, (*Guardando Sin. indi gli altri.*)
Giuocando di ventaglio!
Che un seduttor s'immagini?
Troppo saria lo sbaglio.
Io rido, e quello smania.
Colei tien l'Etna in petto,
Lo sciocco affronta i fulmini:
È classico il quartetto.
Fra le notturne tenebre
La bomba scoppierà.)

(*Eut. parte con Sin., Rai. li segue: Isid. entra nella propia casa.*)

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Sala nel vecchio palazzo disabitato di don Raimondo. Nel fondo, alcova con canapè: antico tavolino nel mezzo accanto a cui una vecchia poltrona guarnita di damasco. Porta laterale chiusa: si vedono sospesi alla parete due ritratti d' Eroi Spagnuoli.—Dall' alcova esce ANNETTA, *indi* D. ISIDORO *dalla porta laterale.*

CANZONE.

ANN. Io fatta son così dalla natura,
Che mai non so che cosa sia paura:
E uno sciocco crederà
Che Annetta quì racchiusa tremerà?
Con astuzia e furberia
Salvarmi spero:
E schiavo al piè mi sia

RAI. Me sirve de consuelo el poderos aliviar (*A Eut*) en vuestros infortunios. Con vuestra alegría me probais que la suerte no ha sido tan cruel con vosotros como lo ha sido conmigo.

ISID. Cuánto me divierten todos! La una con sus monadas y galanterías, el otro con sus furores, y este necio que se propone desafiar á los elementos, nuestra union es original.... pero esta noche nos veremos. (*Eut. se va con Sin. Eut. le sigue.*)

ACTO SEGUNDO.

ESCENA PRIMERA.

Sala, en el palacio deshabitado de D. Raimundo: en el fondo alcoba con camapé, mesa antigua en el medio, y á su lado un sillon viejo guarnecido de damasco; puerta lateral cerrada, colgados en la pared dos retratos de héroes españoles. ANITA *sale de la alcoba; á poco* ISIDORO *por la puerta lateral.*

ANA. La naturaleza me formó de tal manera que no sé lo que es miedo. Y el necio se habrá figurado que Ana va á estar encerrada siempre, y que temblará! Con la astucia y travesura salvarme espero; y este atrevido corazon será mi

Il cor più altero.
Che un bel visetto
Sveglia un vulcano in petto,
Che un sospiretto
Sveglia un vulcano in petto.
Se un uomo amante destar vuole amore
D'una donnetta in core,
Se mai si vanta, sbaglierà:
Sol chi cede alla fine piacerà.
Noi donne fatte siamo
Di tal maniera,
Che solo a chi vinciamo
Volgiam bandiera...
Che un bel visetto
Sveglia un vulcano in petto.
Che un sospiretto
Sveglia un vulcano in petto.
Se mi socorre il ciel: spero fra poco
Uscir da questo loco.– In pochi mesi
Ho fatto un gran lavoro,
Nè se ne avvede ancor Don Isidoro·
Cerco di far la semplice,
Onde tener coperto il mio desire,
Onde trarlo in inganno, e poi fuggire.

(*Vedesi entrare Isid. che chiude la porta, e ne leva la chiave.*)

Ma vien qualcun. Ah! ah! l'amico... oh bella!
Avrá qualche storiella.

ISID. (È quì l'ingrata,
Troppo bella ed amata.)

ANN. Ebben, signore?
C' è qualche novità c' è qualche intrico?
Devo star, devo andar? dite in malora.

ISID. Odimi, ingrata! e poi resisti ancora.
L' ultim' ora, o donna, è questa,
Che a pregarti il cor discende:
L'amor mio furor si rende.
E d'amor ei vuol mercè.
Se a piacermi non sei presta,
Paventar dovrai per te.

ANN. Questa è pur l'estrema volta
Che vi dico apertamente:
Signor mio, non facciam niente.
Per le nozze non ci sto.
Altra fiamma ho in petto accolta,
E per lei morir saprò.

ISID. Ma non sai che il mio furore
Potria trarti a danno stremo.

esclavo. Qué una linda cara promueve un volcan en el pecho? Cuando un hombre quiere hacerse amar de una mujer, que abandone el orgullo, pues nosotras amamos á los que ceden. Qué, una linda cara despierta un volcan en el pecho? En vano quieren aterrorizarme, desconozco el temor; y mi astucia me salvará; si el cielo me socorre, saldré de aquí bien pronto, sin que llegue á sospecharlo D. Isidoro; la simplicidad que aparento me sirve para encubrir mis designios. Alguien se acerca, sí, es nuestro enamorado.

ISID. Aquí está la ingrata. (*Entra Isidoro, cierra la puerta y se queda con la llave.*)

ANA. A qué es vuestra venida? cuál es mi suerte?

ISID. Oyeme pérfida; esta es la úllima vez que voy á dirigirte mis ruegos, tiembla si te resistes.

ANA. Y esta es la última vez que te digo que nunca seré tuya, porque mi corazon es de otro.

ISID. Acasoignoras que mi furor puede derderte?

ANN. Io so tutto, ma non tremo!
Ma non cangio, signor no.
ISID. Mori dunque .. (*Alzando su d'essa un pugnale.*)
ANN. Fate core.
Via coraggio!... ferma io sto.
ISID. Ah! nol posso! invano il tento.
Finger odio è in mefollia;
Quell' amor che per te sento
È una idolatria.
Perchè bella, e al par crudele,
Ti formò la mia sventura.
Il mio duol non ha misura.
Se men fiero il cor non è,
ANN. (Lo sapeva! il barbagianni
Nei sospiri è ricaduto:
Già ritorna ai primi affanni,
Il furor durò un minuto
Don Chisciote tal e quale
Disperato un dì piangea,
Ma una nuova Dulcinea
Sbagli assai trovar in me (*Odesi pichiar alla porta.*)
ISID. È mestier che tu mi segua.
ANN Vo' restar.
ISID. Te lo comando.
ANN. Per cagion del contrabbando
Dei folletti?
ISID. Vieni!
ANN. No.

A 2.

ISID. Vieni meco, affretta il passo,
Non parlar che in tuon più basso:
Guai per te se innalzi un grido,
Mille acciar vedrai su te.
Di salvarti non mi fido,
Se mi accende la vendetta:
Tacbi, taci il passo affretta,
Chiudi il labro, e vien con me.
ANN. Ma vedete quante smorfie,
Quanto foco, quanto caldo!
No, carin, non mi riscaldo,
Non son pazza come te,
Se una vena in sen ti scoppia,
Addio nozze... addio progetti.
Questi amanti poveretti
Fan da rider per mia fe.
(*Isid. prende a forza Ana, e la trascina seco per l'alcova.*)

ANA. Lo sé, pero estoy resuelta.

ISID. Pues muere. (*Levantando sobre ella un puñal.*)

ANA. Bueno, ánimo, aquí estoy.

ISID. En vano quiero demostrarte que te odio; mí amor es una idolatría: porqué para mi desgracia te formó la naturaleza tan bella y tan cruel? Si tu corazon no se enternece moriré de dolor.

ANA. Bien me lo figuraba! El imbécil vuelve á sus suspiros y á sus afanes; el dolor duró un minuto. D. Quijote lloraba un dia desesperado, y una nueva Dulcinea creyó encontrar en mí.

ISID. Es preciso que me sigas.

ANA. Quiero quedarme.

ISID. Te lo mando.

ANA. Y por qué?

ISID. Ven.

ANA. No.

A 2.

ISID. Presto; nada de resistencia ó pereces; calla y sígueme.

ANA. Todos esos estremos no me imponen; mas tranquila que tú les desprecio: tus iras pueden perjudicar á tu existencia y deshacer tus designios. (*Con ironía.*)
(*Isidoro arrastra tras de sí á Ana hácia la alcoba*).

SECNA II.

Dopo alcuni momenti di silenzio entra Alberto precedendo con due candelieri accesi, Eutichio carico di fasci di carte, d' un gran libro, d'un calamajo di corno e penne che posa poco a poco sul tavolino, dopo aver osservato intorno la sala.

EUT. Precedo il cavalier. Forse la stanza
Che per notturno agone
A Don Eutichio, cognito
Rimeggiante campione,
Provvisoria si appresta
Nel vetusto palazzo, è questa?
ALB. È'questa.
EUT. Si dice che affittarlo
Per botte e per fantasime non lice?
Che ogni inquilin ne scappa via?
ALB. Si dice.
EUT. Affrontarli saprò. Merita tutto
Quel cavalier cortese.
Come gentile per la man mi presse,
E con nuovo favore,
Visto il crescendo de' sbadigli miei,
Fe' darmi dal trattore
Vino a bizzeffe, quattro pani e un pollo!
Grazie, o Vergini Muse, io son satollo.
Questi che pinti io vedo (*Osservando i quadri*).
Son due eroi della famiglia?
ALB. Credo.
EUT. Porta non v' è che quella.
Le finestre son alte. L' inventario,
Per quanto ho qui veduto,
Si fa con nna riga e in un minuto:
Quadri, tavole, sedie e canapé.
(*Si apressa all' alcova e scorge il canapé*).
V' è nessun altro qui a dormir?
ALB. Non v' è.
EUT. Che risposte Spartane! (Avrà l'amico
Co' periodi bimembri antipatia,
O vorrà far di fiato economia).

SCENA III.

D. RAIMONDO, ISIDORO *e detti*.

RAI. Nulla vi manca?

ESCENA II.

Despues de algunos momentos de silencio entra Alberto con dos candeleros encendidos: Eutiquio le sigue con muchos papeles, tintero y plumas que va poniendo sobre la mesa, despues de mirar á su alrededor.

EUT. Es esta la habitacion dispuesta para el poeta Eutiquio?

ALB. Esta es.

EUT. Dicen que no se puede alquilar, con motivo de las fantasmas, y los inquilinos huyen de aquí.

ALB. Lo dicen!

EUT. Bien sabré desafiarlos. Qué caballero tan cortés es aquel! conociendo mi necesidad, me ha preparado una espléndida comida. Gracias á las Musas que al fin me veo arto. Estos que aqui veo retratados son dos héroes de la familia.

(Mirando á los cuadros).

ALB. Asi lo creo.

EUT. No hay mas puerta que esa, y son altas las ventanas: por lo que veo, pronto se hace el inventario de lo que existe en esta habitacion: cuadros, mesas, sillas y canapé: *(Se acerca á la alcoba y repara en el canapé.)*

ALB. Sin duda.

EUT. Qué contestaciones tan espartanas!

ESCENA III.

D. RAIMUNDO, D. ISIDORO *y dichos.*

RAI. Os falta algo?

EUT. Nulla,
Vostra mercè. L' idolatrata sposa,
La semi-secolare Sinforosa,
Avventurar non voglio
A una qualche ipotetica paura.
(*Poi con un sorriso d' intelligenza*).

ISID. Larve saran d' accesa fantasia.
I notturni terrori,
I lamenti, gli spettri, il sordo, il cupo
Terremoto infernal.

EUT. Nego e concedo.

RAI. Credi ai folletti tu?

EUT. Credo... e non credo.
Che vi siano, o non vi siano,
La questione è antica assai.
Sui Latin, sui Greci, e gli Arabi
Sottilmente la studiai;
Già *pro* e *contra* ho radunato
Quattromila citazioni;
Hinc et inde ho già schiarato
Potentissime ragioni:
Lessi, scrissi, esaminai,
Lentamente bilanciai,
Ma finora persuaso
Il mio capo non restò.
Questa notte è proprio il caso
Da decider sì, o no.
Se dai spiriti qui s' urla....
Se dei diavoli v' è tresca....
Se mai fanno qualche burla....
O se quieti qui si sta,
Domattina, a mente fresca,
Fil per fil si narrerà.

(a 4)

ISID. ALB. (Quando in silenzio e tenebre
Sepolto il mondo sia,
Scoccar farem solleciti
La Fantasmagoria;
Ed inatteso brivido
Per le tremanti arterie,
Convulso e paralitico
Quel core renderà;
Che per fuggir, dell' aquila
Le penne invocherà).

EUT. Del vostro petto eroico
L' immensa cortesia
Bersaglio a ottanta cantici

EUT. Nada: aqui me quedaré solo, no quiero esponer á mi querida esposa á algun temor imaginario.

ISID. Quizás no sean todas estas visiones infernales, sino efectos de alguna imaginacion ardiente.

EUT. Niego y concedo.

RAI. Acaso creeis en los duendes?

EUT. Creo y no creo: se disputa desde los tiempos mas remotos si los hay ó no los hay; estudié detenidamente esa cuestion en los autores Griegos, Latinos y Arábes y tengo en pró y en contra cuatro mil apuntes: pero estoy dudoso todavía sobre el particular: esta noche es el caso de decidirme, mañana se sabrá si se vive aquí tranquilo ó entre duendes y fantasmas.

(A 4).

ISID. ALB. Cuando llegue la noche harémos jugar la Fantasmagoría, y elándosele la sangre en las venas, tal miedo se apoderará de su corazon, que deseará volar como un águila para escapar de este sitio.

EUT. La inmensa cortesia de vuestro heróico pecho la ha elegido mi musa para celebrarla en ochenta estrofas. Quie-

Scelta ha la Musa mia:
Vo' che sull' ali enfatiche
D' un mio poema sdrucciolo
Le virtù vostre passino
Alla posterità;
E a strombettarvi imparino
Nell' Indie, e nn po' più in là.

RAI. (Quando a notturne insidie
L' ora più amica sia,
Su te vegliare, o misero,
La cura sarà mia).
Sì vil non serbo l' anima; (*Ad Eut*).
Le lodi tue non voglio
Il terger l' altrui lagrime
É legge di pietà;
E il consolar chi palpita
É arcana voluttá.

EUT. Dunque...
(*S' ode picchiar fortemente al portone, ed Alb. esce velocemente*).

RAI. Cos' è?

EUT. Che strepito?

ISID. Picchiano.

RAI. E che! a quest' ora?

ISID. Forse il Poeta cercano.

EUT. (Che fosse l' Esattore!
Come pescar mi possono
In queste ignote soglie?)

SCENA IV.

INES, *Contadini e Contadine con lumi rozzi di varie foggie accesi indi, sostenuta da* ISIDORO *ed* ALBERTO, SINFOROSA, *che smaniando si precipita fra le braccia di* EUTICHIO.

EUT. Gli studi miei dramatici
Chi può turbar?

INES E CORO. La moglie.
Che della casa il numero
Fra l'ombre non trovava;
Ansiosa ricercándolo
Con l' occhialin guardava.
Sull' uscio della bettola
Stavam ciarlando in piazza,

INES. Ma vista errante scorrere
La povera ragazza...

CONTADINI. La porta abbiam picchiata,

CONTADINE. E coi fanali accesi
La scala abbiam schiarata,

ro que sobre las enfáticas alas de mi poema esdrújulo, pasen vuestras virtudes á la posteridad.

RAI. No temas infeliz, yo velaré por ti, cuando la noche sea mas propicia á los engaños. No quiero alabanzas: aliviar á los desgraciados, es una ley que nos dicta la humanidad.

EUT. Pues bien... *Se oye llamar con violencia á la puerta de la calle y vase Alberto precipitadamente).*

EUT. Qué es eso?

RAI. Qué estrépito!

ISID. Llaman.

RAI. Tal vez busquen al poeta.

EUT. Será el casero? quien puede haber adivinado que estoy aquí?

ESCENA IV.

INES, *aldeanos y aldeanas con luces encendidas: á poco* ALBERTO *sosteniendo á* SINFOROSA *que se precipita en los brazos de* EUTIQUIO.

EUT. Quién vendrá á estorbar mis dramáticas tareas?

INES *y* CORO. Tu esposa, que en la oscuridad no encontraba la casa: estando en la plaza la vimos que no sabia donde dirigirse.

INES. Y viendo á la pobre mujer vagar incierta...

ALDEANOS. Llamamos á la puerta...

INÉS *e* CORO. Per sola umanità!
EUT. Grazie! (*Al coro.*)
SIN. Crudel nol meriti. (*Ad Eut*).
Birbante!
EUT. Mia vita! (*con espress. affettuosa.*)
SIN. Sensá prima riabbracciarti (*Languidissima é smorfiosa.*)
Non potevo addormentarmi,
Son tre ore, e un secol parmi,
Che diviso sei da me!
Son volata a visitarti;
Vo' veder se il sito è brutto:
Vo' saper se qui ci hai tutto.
EUT. Tutto, cara... fuor che te.
RAI (*Dando ad Eutichio una pistola.*)
Questa carica pistola
Può difendervi al bisogno.
EUT. Piano, piano, una parola:
Confessar non mi vergogno
Che non so come si spara.
RAI. Per di qua.
EUT. Di qua?
SIN. Badate! (*Con grido inoridito.*)
EUT. V' è pericolo, mia cara?
SIN. Eh! se mal la maneggiate,
Zaff! le palle scappan via.
EUT. Zaff e palle? mamma mia,
In deposito stia lá.
Cara. ti fo riflettere
Che sei lontana assai:
Se i pigionanti chiudono
Tu dove dormirai?
Mia vita! sto temendo
Che tu potresti...
SIN. Intendo. (*Crollando il capo.*)
EUT Potresti correr risco
Di non entrar...
SIN Capisco: (*Mordendo il fazzoletto.*)
Giacchè mi dà licenza,
Le faccio riverenza
E fino al suol m'abasso;
(*Ironica e con mal simulata amarezza facendo inchini.*)
Ma tu di dentro chiuditi:
La chiave che apre abasso
A me la favoriscano,
Voglio che stia con me.
EUT. Perchè?
SIN. Perchè dimandimi!

ALDFANAS. Y con los faroles alumbramos la escalera...

INES *y* CORO. Solo por humanidad.

EUT. Gracias. (*Al Coro.*)

SIN. (Bárbaro! no lo mereces.) (*A Eut.*)

EUT. Vida mia! (*Con espresion afectuosa.*)

SIN. No hubiera podido dormir sin volver á abrazarte; me parece que hace un (*Con languidez.*) siglo que no te veo: quiero saber si aquí lo tienes todo.

EUT. Todo, escepto á tí.

RAI. Esta pistola, (*Entregando una pistola á Eut.*) os puede servir de defensa en caso de necesidad.

EUT. Poco á poco: no tengo reparo en confesar que no sé como se dispara.

RAI. Por aquí.

SIN. Cuidado! (*Dando un grito horrorizada.*)

EUT. Pues hay algun peligro, esposa mia?

SIN. Ya lo creo! si no sabes manejarla, las balas pueden escaparse.

EUT. Las balas! madre mia! yo la dejo... Pero tú, dónde dormirás? piensa que estás muy lejos...

SIN. Entiendo. (*Con intencion.*)

EUT. Podrias quedarte en la calle.

SIN. Ya se vé! siendo así le hago mis respetos y me voy. Pero tú te has (*Mordiendo el pañuelo con ironía: haciendo saludos.*) de encerrar aquí dentro, y yo me llevaré la llave de la entrada principal.

EUT. Y á qué?

SIN. Tú lo preguntas?

Trema del mio perchè.

A 6 e Cori

Rai., Isid., Alb., Ines e Cori

Non è una donna, è un aspide,
Il bianco vede nero,
Quel pover uom davvero (*Fra loro sotto voce.*)
È misero per tre.

Sin. (*Risolutamente afferra per mano Ines, e la spinge fuori con le altre Contadine: intanto Eutichio va per baciarle con caricata tenerezza la mano: essa lo ricusa, indi lo abbraccia pel collare, e lo trae in un angolo mianacciandolo.*) (*Quadro.*)
Meco tutte, andiamo.

Ines e Contadine. Andiamo

Ines, Coro, Isid. Alb, Rai.
Buona notte!

Eut. Cara...

Sin. No.
Bada a te; se tu m'inganni.
Mi conosci, sai chi sono;
Fresca, son, non ho malanni
E pentirtene farò.
Dai traditi e casti affetti
Pria del lampo scoppia il tuono,
Quando meno te l'aspetti;
Vendicarmi appien saprò

Eut. Se mai sogni ch' io t'inganni,
Scordar puoi che un giglio io sono!
Flora mia, fra due mill' anni
Il tuo Zeffiro sarò.
Ti risparmia que sospetti.
Mi risparmia e lampo e tuono.
Mi crivelli con quei detti!
Come t' amo, io sol lo so.

Ines. e Coro. Guarda come a sessant' anni
Di ragazza ha preso il tuono?
Tutti scorda i suoi malanni,
E gelosa diventò!
Sono sogni i suoi sospetti,
Ma lontan già romba il tuono;
Si comprende da' suoi detti
Che il cervel le svaporò.

Alb. Isid. Via calmate quegli affanni. (*Cercando di calmare Sin.*)
Di voi degni, no, non sono,
Gelosía con folli inganni
Il cervel vi riscaldò!
(Vegli pur fra i suoi sospetti (*Fra loro indicando Sin.*)
Qui fra poco scoppia il tuono;

A 6 *y* Coros.

Rai., Isid., Alb., Ines, Coros. No es mujer, es una harpia, ese pobre hombre ha de ser en estremo desgraciado con ella.

Sin. Venid todos conmigo. (*Tomando á Inés por la mano con despecho, la arroja hácia las otras aldeanas. Eutiquio va á besarla la mano, y ella lo rehusa amenazándole.*)

Ines *y* Aldeanas. Vámonos.

Ines, Coro, Isid., Alb. *y* Rai. Buenas noches.

Eut. Querida mia...

Sin. Ten cuidado en engañarme, porque de lo contrario tendrás que arrepentirte: cuando menos te lo pienses sabré vengarme.

Eut. Cómo es posible que te engañe? no conoces mi fidelidad y mi candor? tus palabras me lastiman; solo yo sé cuánto te amo.

Ines *y* Coro. Mira como olvidándose de su edad hace el papel de celosa: son quimeras sus sospechas, pero bien se adivina que ha perdido el entendimiento.

Alb. *é* Isid. No os dejeis arrastrar por los celos; (*tratando de calmar á Sinf.*) la hagan vigilante sus (*señalando á Sinf.*) sospechas; (cuando menos se lo piense la dejarémos viuda).

Quando meno se l'aspetti
Vedovella la vedrò.

RAI. Quelle smanie, quegli affanni (*Volendo consolare.*)
Di lei degni, no, non sono
Gelosia con folli inganni
Il cervel le riscaldò!
Compatite i suoi sospetti, (*Ad Eutich.*)
Cesserà fra poco il tuono.
Ah! l'ardir di questi affetti (*Da se.*)
Quanta invidia in me destò!

(*Mentre tutti partono, Sinforosa si pone fiera sulla porta, e quando Eutichio le si accosta officioso e tenero, ella chiude con impeto la porta ed esce, ed Eutichio cade sopra una sedia mortificato, coprendosi il volto con le mani.*)

ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

Piccolo boschetto con vari viali che fa parte d' un giardinetto attiguo alla casa di Don Isidoro, di cui si vede la porta terrena fra gli alberi nel fondo.

È notte che viene debolmente rischiarata dalla Luna.

(*Alberto ed i Monetari falsi che lo circondano involti in gran mantelli ed armati di lanterna, uscendo dalla porta in fondo; indi don Raimondo pensieroso da un viale: ma colpito dalla vista di gruppo misterioso, si nasconde fra gli alberi.*)

ALB. Silenzio e inosservati (*Misteriosamente ed a mezza voce*)
Per le romite grotte,
Negli antri abbandonati
Tornate a lavorar.
Quando la mezza notte
Nunziar la torre udrete,
Il sotterraneo cantico
Profondo intuonerete,
E le studiate scene
Di mostri e di catene
Con l'Inquilin novello
Dovrete simular.
E il poco suo cervello

RAI. Sus recelos son inoportunos (*consolando á Eut.*) Todo dentro de poco quedará allanado. (Cuánto envidio sus amores!)

(*Mientras se van todos, Sinforosa se para en el umbral: y cuando Eutiquio se le acerca con afectuosidad, le cierra impetuosamente la puerta y vase. Eul. cae desplomado en una silla y se cubre el rostro con las manos.*)

ACTO TERCERO.

ESCENA PRIMERA.

Bosquecillo con varias sendas, que forma parte de un jardin contiguo á la casa de D. ISIDORO, *de la que se ve la puerta entre los árboles en el fondo.*

Es la noche iluminada débilmente por la luna.

ALBERTO *y el coro de monederos que le cercan embozados en largas capas y con linternas, salen por la puerta del fondo y* RAIMUNDO *que salia por un sendero, sorprendido se oculta entre los árboles.*

ALB. Silencio, y volved ocultamente sin que puedan descubriros, á vuestras tareas en las abandonadas cavernas. Cuando oigais en la torre tocar la hora de la media noche entonareis el profundo cántico subterráneo, y dareis principio á las consabidas escenas para amedrentar al novel inquilino.

Costringere a girar.

CORO. Girerà come ruota infrenabile (*Sotto voce*).
Che girando–giammai non s'arresta,
Ondeggiando-confuso nel dubbio
S'abbia ancor sulle spalle la testa;
Poi sull' alba leggero, leggero,
Più che corre sbrigliato destriero,
Galopando fuggire dovrà.
E dirà di fantasmi e di furie
Lo scompiglio e il susurro feroce.
O se pria di terror non morra.

ALB. Per lo speco'...

CORO. Divisi entreremo.

ALB. Mezza notte.

CORO Scoccar sentiremo.

ALB. Pria silenzio...

CORO. Poi pianti e fracasso.

ALB. Siamo intesi...

CORO. Ch' ei tremi! L' udra.

ALB. Ciechi...

CORO. I lumi. (*Celando la lanterna*).

ALB. Il cappello...

CORO. Più basso.

ALB. Voi di qua... voi di là.

CORO. Già si sa.

(*I Monetari si dividono e partono in silenzio per diversi viali. Alb. osserva finchè son lontani.*)

ALB. Nodo fatal di colpe.
Tu mi sforzi a tacer! Stanco già sono
Di così orribil vita!
Servire a un empio! e perchè poi!—Perdono!
Se di te fossi certo,
Forse... chi sa?—Ma temo troppo...

SCENA II.

DON BAIMONDO *e detto.*

RAI. (*con simulata serenità*) Alberto!
A me Isidoro.

ALB. (Udito avrà?) (*Tremando.*

RAI. Fra un' ora
Sciolgo le vele.

ALB. (Non udì.) (*Rassicurandosi*).

RAI Qua scenda:
Chè in secreto, desio
Svelargli i miei voleri, e dirgli addio.
(*Alb. entra nella casa d'Isid.*)

CORO. Desempeñaremos con tanta perfeccion nuestros papeles, que á los primeros albores tendrá que escaparse irremisiblemente, si antes el terror no le quita la vida.

ALB. Por la caverna.

CORO. Entrarémos diseminados.

ALB. La media noche.

CORO. Oiremos tocar.

ALB. ~~Primero~~ gran silencio.

CORO. Despues estrépito y gritos.

ALB. Convenidos.

CORO. Que tiemble.

ALL. Ocultas...
CORO. Las luces.. (*Tapando los faroles.*)
ALB. El sombrero...
CORO. Mas calado.

ALB. Unos por un lado, otros por otro.

CORO. Ya lo sabemos.
(*Los monederos se dividen y marchan en silencio por diferentes lados. Alberto los observa hasta que desaparecen.*)
ALB. Triste vida! Ya mis culpas me impiden volver atrás: si yo pudiera esperar perdon!..

ESCENA II.

RAIMUNDO *y dicho.*

RAI. Alberto? llama á Isidoro. (*Con serenidad fingida.*)
ALB. (Si habrá escuchado?) (*Temeroso.*)
RAI. Dentro de una hora voy á partir.
ALB. (No hay nada.) (*Serenándose.*)
RAI. Que baje, pues deseo comunicarle secretamente mis intenciones y saludarle. (*Alberto entra en la casa de Isidoro.*)

SCENA III.

D. Raimondo, *solo, poi Don* Isidoro.

Rai. Che intesi! Qual sospetto! Il traditore
Ne' miei lacci cadrà. Fatal mistero!
Perché io tutto ti sveli a parte a parte
Or necessaria è l' arte:
Si, bisogna mentir. Tranquillo appieno
Mi creda l' impostor. Frénati in core,
Improvviso furor.
Isid. Partir signore,
Voi volete, e perche?
Rai. Perché qui. dove
Mi parve il sol più bello,
L'aura più fresca e pura,
Un sorriso perenne la natura,
Or che per sempre ho l' idol mio perduto.
Il sol di luce è muto,
L' aure son vampe ardenti,
E le memorie mie... tutti tormenti.
Isid. Vi riaquisto, e vi perdo! (*Con simulato dolore*).
Rai. Al poeta tel sai
Quel che promisi.
Isid. E il manterrò.
Rai. Misura
Non avrà il premio, se il tuo fido zelo
Mi scopre Anneta.
Isid. Ah! lo volesse il cielo! (*Con ipocrisia*).
Rai. (A lagrimar it vedo....
Ch'ei pur tradito sia?)
Isid. (Quasi nol credo!) (*Con gioja repressa.*)
Ah! mi si spezza it cor!
Rai. Strazio più fiero
Destanmi in sen le rimembranze amàre...
Amico, adio: lascia ch'io varchi il mare.
Varco il mar. Per sempre addio: (*Abracciandolo:*)
Ha un confine la costanza.
Qui tormento è il viver mio,
Se perduta ho ta speranza:
Ah! per sempre m' han rapita
Chi bramar mi fea la vita...
Dove un sol trovar potrei
Pari a quel che s'ecclissó?
No che donna eguale a lei
La natura non formò.

ESCENA III.

RAIMUNDO, *á poco* ISIDORO.

RAI. Qué es lo que he oido hace un instante! Qué sospecha! el traidor ha de caer en mis lazos; es preciso aparentar tranquilidad.

ISID. Os marchais, señor, y por qué?

RAI. Ya no puedo permanecer por mas tiempo en un lugar que me recuerda la felicidad que he perdido: la vida me serviria de tormento.

ISID. Ahora os pierdo, cuando volvia á poseeros.
(*Con hipocresía.*)

RAI. Ya sabes lo que prometi al poeta.

ISID. Lo cumpliré.

RAI. Y si tu celo llega á descubrir á Anita, no pondré limites á la recompensa.

ISID. Pluguiera al cielo!

RAI. (Le veo conmoverse! vivirá tambien engañado?)

ISID. (Se marcha! casi lo dudo! Ah! es estremada mi afliccion!)

RAI. Mas me atormentan los amargos recuerdos... A Dios amigo, me voy lejos de aquí. A Dios para siempre: me han arrebatado lo que me hacia querer la vida: ya no hay consuelo para mí... pues no hay en el mundo hermosura que pueda igualarse á la de mi Anita.

Forze un giorno amar potrei
Isi. Beltà eguale in altro lido,
Ma del mio non troverete,
No, lo giuro: un cor più fido
Sempre a voi m' avrete accanto
C'omiei voti e col mio pianto,
Legg, è il cenno, e in capo al mondo
Se il bramate ie volerò.
(Ah! il piacere invano ascondo!
Più rival qui non avrò).
Rai. (Mendace io temo
Quel suo dolore.
Di sdegno io fremo,
D' angoscia in core;
Ma in breve, o perfido!
Il ver saprò).
Isid. (La gioia estrema
S' asconda in core:
Ei piange, ei gome
Nel suo dolore,
Più ben quell, anima
Sperar non può).
Rai. Quel meschin ti raccomando;
Cenno estremo, amico, ascolta.
Isid. A me sacro è quel comando:
M' abbracciate un' altra volta.
Sia compenso quest' amplesso
Al dolor del core oppresso,
Rai. «Confondiam sospiri e palpiti.
Isid. «Ci conforti l' amistà.
Rai. Non può il mare i cor dividere.
Isid. Con voi sempre il mio sarà.
(a 2)
Rai. S'odi volar sul vento
L'ultimo mio lamento,
Rasciuga allor le lagrime,
Non pianger più per me.
Pensa che allor finita
E l' ira della sorte,
Quando la vita è morte,
Crudo il morir non è.
(Non paventare, o perfido!
Io veglierò su te).
Isid. Se mi verrà sul vento
L' ultimo tuo lamento,
Ombra indivisa aspettami;
Sempre sarai con me.

ISID. Quizás encontreis en otros paises alguna bella igualmente digna de vuestro cariño pero nunca un corazon tan fiel como el mio.

RAI. (Estoy dudoso de su dolor, quizás será fingido? pronto conoceré la verdad).

ISID. (Ya no tendré mas rivales! inútilmente quiero ocultar mi contento).

RAI. Te encomiendo á aquel infeliz.

ISID. Vuestra voluntad es sagrada para mi: dadme otro abrazo.

RAI. Unamos nuestro quebranto.

ISID. Sirvanos de consuelo la amistad, amistad que no deshará la ausencia: mis votos os seguirán por do quiera.

RAI. Si llegas á saber algun dia que he dejado de existir, pon fin á tu dolor, pues ya habré dejado de padecer. (Yo vigilaré tus pasos).

ISID. Si tan desgraciada noticia llegára á mis oidos, el sentimiento tambien me acabaria. (Si la suerte me favorece, pronto veré recompensadas mis penas). (*Vánse*).

Se mi divide in vita
Furor d' avversa sorte,
Cara m' avrò la morte,
Che mi riunisce a te.
(Certa di tanti spasimi
Al fin m' avrò mercè). (*Si dividono e partono.*)

SCENA IV.

Sala nella casa disabitata come all' atto I. I candelieri ardono sul tavolino, sopra cui si vedono sparpagliate le carte ed aperto il libro. Eutichio in piedi in atteggiamento tragico, con la sinistra sostenendo uno scartafascio; fra le dita della destra agita la penna. Dopo un momento, come avesse trovata finalmente la frase, recita e scrive.

EUT. «E ferri da calzette».
Che romanticità nuove e perfette! (*Compiacendosi*).
Come meglio si esprime.
Mescolando il triviale col sublime!
Come a più ardito volo
Salir, salir mi fa
L' ostracismo che ho dato all' unità!
D. Giovanni sta in iscena
Mentre indigesta gli divien la cena,
Con un vocion lontan, sordo e profundo
Parla il Commendatore,
Dialogando con lui dall' altro mondo,
E nel vicolo grida il venditore.
Bella temerità! Sul Campidoglio
(*Passegiando in conteguo trionfale*).
Io, certo, finirò col mio libretto!
Questo è proprio il prior d' ogni terzetto!
Rileggiam: Don Giovani:
Ah! se fra mille e mille
E fuochi e fianmme del cocente Averno
Andassi almen d' inverno.
Ma star per anni ed anni...
Ecco il Comendator che gli risponde:
Pèntiti, Don Giovanni!
E Don Giovanni a lui:
Comendator, mi lascia
Lasciami almeno in pace,
Finche, qual sei, putredine io non sia.
Spettro, vattene via, vattene via,
Vanne, Comendator, pe tuoi malanni.
Ed il Comendatore:

ESCENA IV.

Sala en la casa deshabitada como en el acto segundo: luces encendidas sobre la mesa, y en la misma muchos papeles esparcidos y un libro abierto. EUTIQUIO *en posicion estudiosa con un cuaderno en la mano izquierda y en la derecha una pistola. Despues de una pausa, como si se le ocurriese la espresion que buscaba, dice y escribe:*

EUT. «Y agujas de hacer medias.» Qué estilo tan nuevo y tan romántico! Cuán mejor se llega á manifestar las ideas mezclando lo trivial con lo sublime!... Qué vuelo ha tomado mi musa libre del vínculo de la unidad! Aquí está en la escena don Juan en el momento en que se va anublando la alegría del banquete: se oye lejana la voz tétrica y profunda del comendador, que se halla conversando con él desde el otro mundo; y al mismo tiempo en el callejon grita al pasar un revendedor. Qué invencion tan prodigiosa y atrevida!. Cierto: seré llevado con mi produccion dramática al capitolio!Qué terceto! es el non plus ultra de los tercetos: volvamos á don Juan. «Ah! si á lo menos se tratara de estar en los fuegos infernales en la sola estacion del invierno! pero quedarse allí años y años!...» Y el comendador contesta: «Arrepiéntete, don Juan:» y este replica: «Déjame hasta que yo sea polvo co-

Pentiti, Don Giovanni!
Don Giovanni in furore;
Non mi romper il cuor co' lagni tuoi:
Che scagli pur il ciel tuoni e saette...
E il venditor pel vicolo:
E spille, e stringhe e ferri da calzette.
Fin qui recitativo instromentale. (*Siede e depon lo scartafaccio*).
Ora incomincia il canto
Ma proprio aperti star gli occhi non ponno...
Fanno a pugni fra lor le Muse e il sonno.
Sinforosa Beata!
Adesso dormirà. Diletta sposa,
T'adorerei di più meno gelosa!
L'appetito tiranno
La rende brusca; ed il livor l'invasa,
Ma or che ho *gratis* la casa...
Cioé... vedremo. Ancora
Io dir quattro non posso; e sugli spiriti,
S'è tanto e tanto scritto
Che se... ma suona l'orologio!... Zitto...
Zitto. Contiam. Le dodici. (*Dopo aver contato sulle dita e con tremito visibilissimo*).
È mezzanotte in punto.
All' ora climaterica,
Eutichio al fin sei giunto! (*Silenzio. Si rassicura e passa all' entusiasmo della gioja.*)
Un'aura non si sente.
Non era vero niente.
È mio questo palazzo.

CORO. Pazzo! (*Di lontano*).
EUT. Mi sbaglio? (*Tremando*).
CORO. Pazzo! (*Più lontano*).
EUT. L'apprension, oh! come (*Dopo un poco di silenzio*).
Deluse i sensi miei!
D' esser chiamato a nome
Quasi giurato avrei.
Io qui padron dispotico
Sarò dimani...
CORO. No. (*Lontano assai*).
EUT. Da capo!—Ah sarà l'upupa
In cima al tetto...
CORO. Oibò. (*Come sopra*).

(*La voce dei Cori si avvicina, ed è lugubre e mista asuono di catene trascinate orribilmente. Eut. rimane pietrificato nel mezzo della sala.*)

CORO I. Un raggio nell' orror
Di sì spietati guai

mo tú; apártate espectro, vete en hora mala» y el comendador:—«Arrepiéntete D. Juan:» D. Juan prosigue furioso «no me molestes mas con tus quejidos, y deja que el cielo nos arroje rayos cuantos quiera.» Y el revendedor desde la calle sigue..... «Alfileres, cordones y agujas de hacer medias:»—Hasta aqui el recitado instrumental. (*Se sienta y pone sobre la mesa el cuaderno*).
Ahora empieza el canto... Pero, no puedo seguir; mis ojos ceden al sueño... (*frotándose los ojos y despavilando las velas*). Dichosa Sinforosa! acaso en este instante estás durmiendo; mayor seria mi amor para contigo, si fueses menos celosa.... se unen el apetito y la cólera para hacer su carácter mas áspero è intratable... Sin embargo, ahora que tengo la habitacion gratis.... es decir, lo verémos; nada puedo asegurar por ahora, y tanto se ha escrito sobre los espíritus hasta el dia, que.... toca el relój: callemos... (*Despues de haber contado las horas con un sobresalto muy visible*). Son las doce: es la media noche en punto: Eutiquio, has llegado finalmente á la hora erítica. (*Todo es silencio: Eut. despues de haber escuchado por todos lados toma ánimo y pasa al entusiasmo de la alegria*). No se oye ni un soplo. Todo, pues, era cuento; este palacio es mio!

COROS. Loco. (*Lejano*).

EUT. Si me habré engañado! (*Temblando*).

CORO. Loco. (*Mas lejos*).

EUT. (*Despues de una pausa*). La ilusion ha embargado mis sentidos; casi juraria que me han llamado por mi nombre.—Yo seré aqui mañana dueño absoluto. (*volviendo á tomar ánimo*).

CORO. No. (*Muy lejos*).

EUT. Dale!—Va, será la lechuza que está encima del tejado.

CORO. Nada de eso. (*La voz de los coros se va acercando y su lúgubre acento se oye mezclado con ruido de cadenas impetuosamente agitadas. Eut. se queda petrificado en medio de la escena*).

I CORO. Cuando podrá el atormentado corazon, entre tantos afanes esperar algun descanso?

Il tormentato cor-sperar può?

CORO II. Mai.

CORO I. Quest' empia crudeltà,
Senza cangiar mai sempre,
Quanti secoli a noi durerà?

CORO II. Sempre.

EUT. Sempre a mai!-Parole orrende!
Ogni crin mi si arricciò.
Più nel cor non sale, e scende
Il mio sangue: s'impietrò!
Fuggirei... ma son serrato.
Griderei... ma chi m' ascolta?
Immortal certo son nato
Se non moro questa volta...
O che musica gradita! (*S'de una musica da ballo*).
Deliziosa melodia!
A ballar per forza invita;
Ho convulse gambe e piè.
Se non cangia l'armonia
Trincio un salto, e fo un *chassé*.

(*La scena è illuminata da un lampo improvviso, e dal pavimento escono quattro gruppi di vaghissime dame spagnole con festoni di fiori nelle mani*).

Che bei musi!-Io? no: non ballo.
Non saprei chi è più vezzosa.
Ah! mi mangia senza fallo
Se mi vede Sinforosa!
Non lo fo per complimento;
A ballar non ho talento.
Quanto è cara! ed è un demonio..
Un demonio? ah! non lo credo.
Io le corna non le vedo:
E la coda dove sta?

(*Improvvisamente la scena è illuminata da una gran luce rossastra. S'ode nn lungo tuono. S'aprono al dissotto dei quadri, due porte segrete di dove escono i Coristi capricciosamente travisati da Folletti con maschere di belve e faci ardenti; e le dame si cangiano in furie che con serpenti sferzano Eut. che, balzato qua e la, loro si raccomanda*).

CORO. Di tutti spasimi-caschi nel fondo,
A capitombolo-piombando in giù,
Sian le sue bibite-di zolfo immondo;
E rospi ed aspidi-mangi in ragù.
Tutti strappategli-capelli e denti,
E l'epidermide-non abbia più.
Gli occhi gli becchino-draghi e serpenti,
E per sei secoli-non torni su.

2 Coro. Nunca.

1 Coro. Y cuantos siglos habrán de durar invariablemente estos suplicios atroces?

2 Coro. Siempre.

Eut. Siempre! y nunca! palabras espantosas! Toda mi sangre está revuelta. Bien huiria; pero estoy encerrado: gritaria, pero quien me ha de oir? si no muero esta vez, será sin duda, que he nacido inmortal...—Oh! que música tan agradable. (*Se oye tocar una música de baile*).
Si no muda de tono me pongo á bailar sin remedio. Qué lindas caras!
(*La escena se ilumina repentinamente por un relámpago; se ven salir del centro de la tierra cuatro grupos de hermosísimas damas españolas, con festones de flores en las manos.*)
Oh! yo?.. no, no bailo. (*A las damas que le invitan á bailar.*)
Mal podria distinguir á la mas bella. Desdichado de mi, si me viera Sinforosa! No, no lo hago por cumplimiento, no sé bailar: qué amable es! Y sin embargo es un demonio! un demonio? no lo creo.... no le veo los cuernos: y la cola?
(*De repente brilla en la escena una viva luz rojiza. Se oye un prolongado trueno. Se abren dos puertas secretas debajo de los cuadros, de donde salen los coristas fantásticamente disfrazados de duendes y demonios con máscaras de fieras y faces ardientes. Las damas se cambian súbitamente en furias, que armadas de serpientes acometen á D. Eut.*)

Coro. Que el miserabte se desplome en lo mas profundo de todos los tormentos, que su existencia se nutra de sapos y azufre: desolladlo, entregadlo á dragones y serpientes, y que no pueda salir de allí antes de seis siglos.

EUT. Signore Furie-per cortesia,
Non tanta collera-mi lascin su
Mio caro Satire,-mia bell' Arpia,
Non posso bevere-odio i ragù.
Solo all' immagine-di tanti mali
Vado in deliquio-devengo un fu.
Ah! se ne scappolo-vo via sull' ali.
E s'assicurino-non torno più. (*Altro tuono. Le faci si spengono, le larve danzanti sprofondano, i coristi, se ne tornano per d'onde son venuti, le porte si richiudono. Eut. cade seduto, coprendosi gli ochi con le mani, e ponendo la testa sul tavolino*).

SCENA V.

Dopo qualche momento s'ode uno strepito dal fondo dell, alcova, da cui sorte gnardinga Annetta. Lentamente s' avanza osservando Eut. che pare addormentato. A suo tempo SINFOROSA.

ANN. Oh! manco mal! Cospetto
Diranno poi che questo è un romanzetto.
Lima mia, ti ringrazio....
Il nuovo pigionante
Guai se si desta! muore di paura:
Pian pian fuggir bisogna a dirittura.
Ma come scapperò? Chiusa è la porta.
Della chiave il rumor potria destarlo....
Non vuol girar...
(*Al rumor che fa la chiave Eut. alza la testa e voltandosi scorge Ann.*)
EUT. Ah! *Cerca quo e là, tastandà sul tavolino la pistola, senza levar gli occhi da Ann..*)
ANN. (*per accostarsegli.*) Zitto.
EUT. Ombra... non parlo
Non t'accostar, non t'accostar. (*Victandole colla manó all' accostarsi*).
ANN. Al pianto
Le pietre forzerebbe il caso mio.
Son disperata.
EUT. Ed io?
senti, per caritá, demonio caro... (*Afferra tremando la pist. che finalmente ha trovata.*)
ANN. Un demonio mi credi?
Oh! non te la perdono,
Sembro un demonio! tanto brutta io sono!
Finge slanciarsi su lui, che indietregiando s'inginocchia.)
EUT. Brutta?... non dissi brutta... anzi... capisci....
Di dirti bella ho inteso.

EUT. Ah! señoras furias, por caridad: apaciguad vuestra cólera: dejadme. Querido sátiro, hermosa arpía no necesito alimentos. La sola idea de tantos males, me hace desfallecer y acabo por ser difunto. Ah! si salgo de esta, me voy volando, no volveré jamás. (*Las luces se apagan, las damas se hunden, los coristas se vuelven por donde vinieron y las puertas se cierran. Eutiquio se cubre la cara con las manos y apoya la cabeza sobre la mesa.*)

ESCENA V.

Alyunos momentos despues se escucha un leve ruido en la alcoba de donde sale con precaucion ANITA: *se adelanta lentamente abservando á* EUTIQUIO *que parece está dormido: poco despues* SINFOROSA.

ANA. Por fin estoy cerca de ver satisfechos mis anhelos á favor de esta lima; es preciso apresurarse para alcanzar la libertad: pero cómo salir de aquí si la puerta está cerrada? El ruido de esta llave podria despertar á ese nuevo inquilino: no quiere girar. (*Al ruido que hace la llave, Eutiquio levanta la cabeza, y volviéndose apercibe á Anita.*)

EUT. Ah! (*Busca la pistola sobre la mesa sin apartar la vista de Anita*)

ANA. Chito! (*Tratando de acercarse*)

EUT. Sombra... no hablo: no te acerques. (*Impidiéndoselo.*)

(Ma, per sedurmi, che begli occhi ha preso!)

ANN. Testa sciocca, arcisciocca (*Avvicinandosi.*)

EUT. Scostati, o tiro una pistoletata. (*Alzandosi spaventato, e presentandole la pistola.*)

ANN. Sei pazzo?

EUT. Eh! già: capisco:
Voi siete invulnerabile:
Arma non v'è che possa dar molestia
A chi corpo non ha.

ANN. Ma che gran bestia! (*Rapidamente investendo Eutichio che sempre retrocede fino a che si trova alla parte laterale della stanza.*)
Da sei mesi Isidoro
Qui rinchiusa mi tiene,
Di me senza speranza, innamorato.
Una lima ho involato,
E lima, e raspa, e spingi, e sforza, e crolla,
Apro una porta, e poi trovo una molla;
La scrocco e nella bianca
Parete, un uscio arcano si spalanca.
Salto sul canapè,
Scendo in punta di piè,
Vi credo addormentato, e il vostro sonno
Rispettar penso: giro
La chiave, fo rumor, odo un sospiro,
Vi prego di tacer; ma in voi si desta
Importuno terror... la storia è questa.

EUT. Storia la chiami?

ANN. Storia.

EUT. Ah! senti! senti!
Come diavolo fai? come l'inventi?

ANN. La tua mano a me dar dèi
(*Obligandolo á darle la mano, e stringendogliela.*)
Svolgi meglio l'argomento.
Bietolon! convinto sei?
Carne son? Son fumo e vento?
Se ti guardo, ci scommetto,
Che il tuo core io fo saltar;
E ti pare che un folletto
Possa farti elettrizar?

EUT. Non è un diavolo... e se il fosse (*Contemplándola.*)
Oh che bella tentazione!
Occhi neri, labbra rosse,
Piè piccino... addio ragione!
Che belta pericolosa!
Fa un Senocrate cascar.

ANA. Mi suerte es digna de compasion, estóy desesperada.

EUT. Y que diré de mi? Oyeme por caridad, queridisimo demonio. (*Se apodera temblando de la pistola que encuentra por último.*)

ANA. Tan fea me juzgas que me tomas por un demonio? no te lo he de perdonar. (*Intenta echarse sobre él, que retrocediendo se le arrodilla.*)

EUT. Fea?... no he dicho... creí decir hermosa...

ANA. Insensato! mas que insensato! (*Acercándose.*)

EUT. Apártate, ó disparo. (*Levantándose y amenazándola.*)

ANA. Estás loco?

EUT. Bien lo veo; eres invulnerable, como aquel que no tiene cuerpo.

ANA Vaya un necio! (*Envistiéndole rápidamente hasta que Eut. se encuentra en la puerta lateral de la sala.*) Hace seis meses que aquí me tiene encerrada Isidoro, enamorado de mí sin esperanza: logré apoderarme de una lima, y sirviéndome de ella para franquearme el paso, llegué hasta aquí; y al poner la llave en la puerta para irme, el ruido os atemorizó: esta es mi historia.

ETT. Historia dices?

ANA. Historia.

EUT. Vaya, vaya, y como las inventas!

ANA. Me has de dar tu mano. (*Tomándole la mano y estrechándosela.*) Abora bien, estás convencido? soy espiritu ó soy cuerpo?

EUT. No es un demonio, y si lo fuese... qué hermosa tentacion! (*Contemplando á Ana*) qué seductora belleza! Me haria olvidar hasta de Sinforosa, pero, y esos gritos, y esas cadenas?...

Ah! la stessa Sinforosa
Mi faria dimenticar.
ANN. Artifizi, imbrogli scene.
EUT. Mostri e Satiri caudati?
ANN. Son birbanti mascherati.
EUT. E l' inferno?
ANN. Una cantina.
EUT. Quel fracasso?
ANN. Una fucina,
Dove stan monete false
Notte-tempo a fabbricar.
Ah! fuggiam, fuggiamo via;
Trattenersi è una pazzia;
Chè per sempre giù in un fondo
Ci potriano trascinar.
Teco son ragazza mia,
Ma non so come andar via:
Verrei teco in capo al mondo;
Ma... non... posso... caminar. (*odesi nuovo strepito di catene*).
ANN. Odi tu?
EUT. Rumor profondo!
Torneranno i Satanassi.
ANN. Aprì l'uscio, affretta i passi.
C' involiamo... (*odesi suonar un campanello e pichiar d' uscio.*)
Che sarà?
ANN. Ingrillate la pistola!
Presentatela a chi viene,
Che sciocconi così si tiene.
EUT. Ma il coraggio chi mi dà!
ANN. Chi d' entrar qua dentro ardisce.
(*Gridando forte viccino all' uscio, quindi aprendolo.*)
Prenda guardia alla sua vita.
EUT. *e* ANN. Ah!
EUT. La sposa!
SIN. Io son tradita!
ANN. Oda...
EUT. Senti...
SIN. Zitto là. (*stan el mezzo ed a stento articola le parole, per l' impeto della bile.*) A 4.
Con la pistola in mano!
Armato e accanto a lei!
Ah! fui colomba invano!
Poveri affetti miei!
Scordata ha già la fede

ANA. Artificios y comedias.

EUT, Y las fieras y los sátiros...

ANA. Pícaros disfrazados.

EUT. Y el infierno?

ANA. Un subterráneo.

EUT. Y el estrépito?

ANA. Una fragua en donde se acuñan de noche monedas falsas: Ah! huyamos; nos podria costar caro permanecer mas aquí.

EUT. Te sigo, y te acompañré hasta el fin del mundo. Pero no puedo andar. (*Se oye nuevo estruendo de cadenas.*)

ANA. Oyes?

EUT. Los diablos van á volver.

ANA. Abre, apresúrate, vamos. (*Se oye tocar una campanilla y llamar á la puerta.*)

A 2. Qué será?

ANA. Preparad esa pistola: ah, estúpido! presentadla al que venga... Insensato! así se tiene.

EUT. Pero quién me da valor?

ANA. Quien se atreva á entrar aquí tema por su vida. (*Gritando y abriendo la puerta.*)

EUT. *y* ANA. Ah!

EUT. Mi esposa!

SIN. Qué traicion!

ANA. Oiga V.

EUT. Escucha!

SIN. Callad! (*Se queda en medio de la escena como abismada y no acierta á pronunciar las palabras por el ímpetu de la cólera.*)

A 3.

SIN. Con la pistola en la mano! armado (*A Eut.*) y cerca de ella! Qué mal pagados han sido mis afectos y mi fe! Ca-

Il discolo impudente!
Zitta che niun vi crede, (*con disprezzo ed orrore ad Ann.*)
Pettegola esordiente,
In quell' età!... che scandalo!...
Se cresce... che farà.

EUT. Cara! sospetti in vano.
Moglie, in error tu sei.
Prima di propria mano
Il cor mi strapperei.
Negli occhi miei si vede
Ch'io non mentisco niente.
Limpida è la mia fede.
Qual fui, sono innocente,
No, Sinforosa, credilo:
Sognarlo è crudeltá.

ANN. Piano, madama, piano:
Di nulla qui siam rei.
Pietà non spero invano
Se ascolta i casi miei.
Che sogna mai? che crede?
Ella delira e mente.
Dal suo ciarlar si vede
Che non capisco niente.
Compassi meglio y termini;
Guai se scaldar mi fa!

SIN. Guardate chi d' un core (*sprezzante.*)
L'impero a me contrasta!

ANN. Agli anni antichi... onore.
(*sospirando e frenandosi a stento.*)
Vedo ch' è vecchia... e basta?

EUT. (A bissi, spalancatevi!)

SIN. Vecchia! a chi vecchias?

ANN. A te. (*appressandosi vicinissima.*)

SIN. Udisti?

EUT. Udii.

SIN. Mi vendica. (*afferrandolo sdegnata per una mano.*)

EOT. È tardi ancor?... cioé!

ANN. L'ho detto e il ridico–il drappo è un po vechio;
Di me non si fida?-consulti lo specchio;
Vedrà ch'è sfiorita-la quondan beltá;
Pazienza ci vuole.-Son guai dell' etá.

SIN. Io vecchia non sono.-Io vecchia? Sei pazza!
A scuola ritorna,-sei troppo ragazza.
Di questi modelli,-di questa beltá

lle V! (*Volviéndose á Ana.*) que nadie le ha de creer: tan jóven! qué escándalo!...

EUT. Alma mia! en vano sospechas: mira que estás en un error: antes me arrancaria el corazon con mi misma mano. En mis ojos se vé que no miento: mi fe está pura y soy inocente. Pensar de otra manera, Sinforosa, seria una crueldad.

ANA. Poco á poco, señora: aquí no hay culpables. Sus sospechas son delirios; sus palabras manifiestan su necedad: mude, pues, de lenguaje, ó tema V.

SIN. Ved ahí á la que quiere declararse mi rival! (*Con desprecio.*)

ANA. Respeto á los ancianos: veo que V. es vieja... (*Con mal reprimida cólera*).

EUT. (Abrete, abismo.)

SIN. Vieja! á quién llama V. vieja?

ANA. A tí. (*Acercándose mucho.*)

SIN. Oistes? (*A Eut.*)
EUT. Oí.
SIN. Véngame. (*Cogiéndole con ira por la mano.*)
EUT. Es tarde. A saber...
ANA. Vieja, lo repito; consultelo V. con el espejo..... es preciso resignarse.
SIN. Yo vieja? tú deliras: la naturaleza ya concluyó de producir bellezas como la mia.

La madre natura–or più non ne fa.

EUT. Di doppia campana–nell' aspro concerto
Finisce che sordo–rimango di certo.
Ma taci, ma zitta–Prudenza non ha.
E troppo l'insulto–Di più non ne sa.

SIN. Più in qua t' avvicina.

ANN. (*Avvicinandosi minacciosa*). T' accosta più in qua.

EUT. (La Farsa in tragedia–cangiando si va).

ANN. Ma bada, ma trema,–se un dito mi tocchi;
Tarlata Megera,–ti mangio con gli occhi:
Dell' aspide in seno–mi serpe il veleno;
Chi sono, chi sei,–allor si vedrà.

SIN. Ma bada, ma trema, se un dito mi tocchi;
Scimietta, popòla,–ti mangio con gli occhi:
Dell' aspide in seno–mi serpe il veleno;
Chi sono, chi sei,–allor si vedrà.

EUT. Costei non ha gusto,–rispetto a mia moglie.
Or ora per cambio–un pugno mi coglie.
La furia non passa!–la voce più bassa;
Più in là Sinforosa.–Anneta, più in là. (*Sin., divisa a forza da Eut., cade nella poltrona, ed è sorpresa da fierissima convulsione*).

ESCENA VI.

Mentre Annetta ed Eutichio assistono Sinforosa, da una porta segreta escono Don Isidoro ed un suo compagno travisati.

EUT. Vedi! vedi che hai fatto! (*Ad Ann. sdegnato*).
Oh cimiento il più critico!
E se spunta un erede paralitico?

ISID. (Che miro?–L'uscio serra.)

EUT. Quanto pena!
(*Smanioso, facendo vento a Sin. con uno scartaf*).

ANN. È, donna sciocco, e recita una scena. (*Piano assai*).

EUT. Ma le sue convulsioni?

ANN. D' avviso e di conforto insiem ti serva:
Le ha ogni donna per colpo di riserva.

SIN. Che cosa dite?

ANN. Eh! niente.

EUT. Ch' io son più d' una tortora innocente;
Che, qual t' amai, t' adoreró in eterno:
Sempre, sempre con te...

(*Isid. spegne i lumi e vien gettata una catena di ferro al collo di Eut*).

ISID. Giù nell' inferno.

ANN.
EUT. } Ajuto!
SIN.

EUT. En medio de tanto ruido, me voy á quedar sordo. Silencio, prudencia.

SIN. Acércate mas. (A *Anita.*)

ANA. Acércate tú. (*Acercándose y amenazándola.*)

EUT. El sainete se va volviendo trajedia.

ANA. Si te atreves á tocarme en lo mas mínimo, carcomida Megera, te saco los ojos.

SIN. Si te propasas, haré conocer quien soy yo y quien eres tú.

EUT. Respetad á mi mujer. (A ver si alcanzo por equivocacion algun golpe.) Sinforosa, apártate. Anita, mas allá. (*Sinforosa obligada á separarse por Eut. cae en el sillon atacada de una fuerte convulsion.*)

SCENA VI.

Mientras Anita y Eutiquio socorren á Sinforosa, salen por una puertecilla secreta Isidoro y otro que le acompaña disfrazados.)

EUT. Mira de que has sido causa! (A *Anita con enfado.*)

ISID. (Qué es lo que estoy viendo? (*Dice al otro.*)

EUT. Cuánto sufre la infeliz!... (*Abanicando inquieto á Sin. con un cuaderno.*)

ANA. No ves desdichado, que es mujer y que todo es una farsa? (*Muy bajo á Eut.*)

EUT. Pero esas convulsiones?,..

ANA. Sabe que cada mujer las tiene de reserva.

SIN. Qué es lo que decis? (A *Anita.*)

ANA. Nada.

EUT Digo que soy inocente, y que siempre te querré, siempre. (*En este momento Isidoro apaga las luces y echa una cadena de hierro al cuello de Eut.*)

ISID. En el infierno.

ANA, Eut., SIN. Socorro!

ANA. Dispara esa pistola, Eutiquio.

SIN. Socorro, socorro! (*Gritando mas fuerte*)

ANN. Spara, Sutichio!
SIN. (*Gridando forte*) Aita, aita.
EUT. Se di campare hai caro,
Ombra, vattene via: bada ch'io sparo.
(*Lascia andar la botta tremando*).
ISID. Oh ciel! (*Con grido di dolore*).
EUT. Scusate!
(*Odesi gran rumore dalla porta laterale*).
ISID. Ohimé!
(*Sorreto dal suo compagno. Isid, si pone sul canapé*).
EUT; Tiene il rinforzo.

SCENA ULTIMA.

Per rapido reiterato colpo violentissimo spalancasi la porta, ed entra Don Raimondo seguito da gran numero di Soldati e di Servi. Questi riaccendono i candelieri spenti, ed i Soldati si precipitano presso ad Isidoro, che col suo compagno s' invola per l' uscio segreto. Entrano a poco a poco INES, *Contadine e Contadini.*

RAI. Spera, infelice.
ISID. (*fuggendo*) E non avrò vedetta?
ANN.
EUT. } Nostro liberator! (*inginocchiandosi a' piedi di Rai. che li rialza.*)
SIN.
ANN. (*ravvisandolo.*) Raimondo!
RAI. (*come sopra*) Annetta!
Non m'inganno?
ANN. È il ben che adoro!
a 2 Pur ti ritrovo, mio tesoro.
EUT. Che bel punto da quartetto!
a 2 Se il piacer spuntò dal pianto (*abbracciandosi con tenero abandono.*)
Care pene! dolci affanni!
SIN. Risognando il primo incanto (*contempl.*)
Torna il cor di quindici anni.
EUT. Più non resta problematica. (*a Sin.*)
La mia rara fedeltà.
SIN. Son tranquilla, e torno a crederti
Un modello d' onestà.
EUT. Ma lo spettro che sbucai,
(*Guardando intorno curiosamente*).
Quando il colpo scaricai,
Come nebbia è svaporato?
RAI. Non pensar, ritornerà,
Sciolto è l'inganno. Dei mentiti spirti
All' artefice reo,

EUT. Fantasma, si quieres salvarte, vete, que disparo!... (*Disparándola*).

ISID. Oh cielos! (*Dando un grito de dolor*).

EUT. Perdonadme! (*Se oye gran ruido por la puerta lateral*).

ISID. Ay de mì! (*Sostenido por el que le acompaña se recuesta sobre el canapé*).

EUT. Se acerca el refuerzo....

ESCENA ÚLTIMA.

Abrese con violencia la puerta despues de repetidos golpes, y entra en la escena D. Raimundo seguido de un gran número de soldados y criados. Estos vuelven á encender las velas: los soldados se precipitan hácia Isid. que con el que le acompañaba, escapa por la puertecilla secreta: acuden poco á poco INES, *aldeanos y aldeanas.*

RAI. Espera infeliz!

ISID. Y me quedaré sin venganza! (*Escapando*).

ANA. EUT. SIN. Nuestro libertador. (*Arrodillándose delante de Raimundo, que los levanta*).

ANA. Raimundo! (*Reconociéndole*).

RAI. Anita!... no me engaño.

ANA. Mi bien!....

A 2. Al fin te encuentro.

EUT. Preciosa situacion para un cuarteto.

A 2. Bien hayan nuestras penas, si de ellas ha nacido nuestra felicidad. (*Abrazándose con tierno afecto*).

SIN. Oh recuerdos! me siento rejuvenecer. (*Contemplándolos*).

EUT. Ya no dudarás de mi fidelidad? (*A Sin*).

SIN. Te devuelvo todo mi aprecio.

EUT. Pero se ha evaporado la fantasma, que hice saltar cuando disparé? (*Observando con curiosidad*).

RAI. No pases cuidado, porque volverá. Ya llegó la hora del castigo para el autor de tantos engaños.

Ai venali suoi complici
D' infamia e di dolor spuntata è l'ora.

SIN. La paura fu grande!

EUT. Io tremo ancora.

RAI. Più di quanto promisi (*Ad Eut*).
Dal memore cor mio
Al nuovo dì sperar tu devi.

EUT. Non paghiam più pigione,
È nostro quel palazzo....

SIN. E una pensione.
Crepi l'invidia. Eutichio,
Se avremo avanzi in cassa,
Della moda i capricci
Impedir non mi puoi.

EUT. Pensionato, mio ben, fa quel che vuoi.

ANN. Ed io? (*Con grazia e pudore a Rai*).
Che ho da sperar? L'orfana Annetta, il segno
Di costante sventura,
Povera, oppressa, oscura,
Tornando in libertà, sperar può mai
Di trovare...

RAI. Sì, tutto troverai.
Innocenti delizie,
Salda fe, caldo cor, teneri affecti.
Agi, feste, diletti...

ANN. Ah! basta, basta;
Se mi volete ben... pian pian... signore...
Poco è nel en per tanta gioai un core,
Che balzata fra i tormenti, (*prende la mano di Raimondo*).
Io penai en dalla cuna,
Lo perdono alla fortuna
Che alla fin m'unisce a te.
Senti il cor... deh! senti, senti...
Più frenar nol posso in me.

SIN. (Caro april degli anni miei) (*da se guardando ismaniosa Ann. e Rai*).
Vo pensando a certe cose...
Ma sfrondate son le rose...
Ne fioriscon più per me).
Come lei con me far déi (*prendendo con impeto improvviso la mano de Eut. e ponendosela al seno, imitando Annetta*).
O.... son donna... guai per te!

RAI. Quanto brami, tutto avrai:
Solo amor voglio in mercè.

EUT. Dall' amor tutto otterrai,
Tutto, o cara, son per te.

SIN. Mucho fué el miedo.

EUT. Todavía estoy temblando.

RAI. Puedes esperar de mi gratud, mas de lo que te he prometido. (*A Eutiquio.*)

EUT. Ya desde hoy no pagarémos mas alquileres, este palacio es nuestro... (*A Sin.*)

SIN. Y tenemos una pensio: con nuestros ahorros, no me privarás de seguir los caprichos de la moda.

EUT. Haz lo que gustes.

ANA. Y la pobre huérfana Anita volviendo á su libertad, qué podrá esperar? (A *Raimundo con modestia.*)

RAI. Todo lo tendrá: riquezas, amor, y felicidad.

ANITA. ¡Ah! tanta dicha no cabe en mi corazon. (*Toma la mano á Rai*). Perdono á la suerte todo lo que me ha hecho sufrir desde mi infancia, si por último me une contigo.

SIN. (Ah! ya has pasado, primavera de mi edad, y para nunca volver! (*Mirando con envidia á Rai. y Ana*). Has de hacer lo que ella, ó teme mis enojos (*tomando repentinamente la mano de Eut. é imitando los movimientos de Ana*).

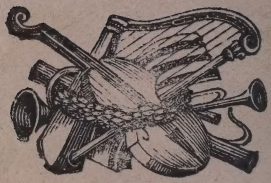
RAI. No quiero de ti otra recompensa que el amor. (A *Ana*).

EUT. Nada podré negarte.

TUTTI *e* CORO. Vadan gli affanni in bando,
Spunti la gioja intorno,
E col tornar del giorno
Brilli serenità.
D' un imeneo bramato,
D' un corrisposto amore;
Piacer non v' è maggiore,
Maggior felicità.

FINE.

TODOS Y COROS. Olvidemos las penas, y vuelvan con el nuevo dia la paz y el contento. No hay en el mundo mayor placer que el de un amor correspondido y de un himeneo deseado.

FIN.

3 0112 127860432